

Los fundamentos
constitucionales del proceso
penal acusatorio y oral
chiapaneco

Ne tlahpalewili
tlahtolitlanawatili tlen
nemilihli sahetl tlahtehelwili
wan tlahtoltehelil chiapaneco

Carlos F. Natarén Nandayapa

Edición bilingüe



Colección *Mata'ak*

Los fundamentos
constitucionales del proceso
penal acusatorio y oral
chiapaneco

Ne tlahpalewili
tlahtolitlanawatili tlen
nemilihli sahetl tlahtehelwili
wan tlahtoltehelil chiapaneco

Carlos F. Natarén Nandayapa



Universidad Autónoma de Chiapas – Instituto de Investigaciones Jurídicas

**Los fundamentos constitucionales del proceso penal acusatorio
y oral chiapaneco (bilingüe) – Colección *Mata'ak***

1a. ed – Austin, Texas; Estados Unidos de Norteamérica.

IIJ-UNACH, 2019 - ISBN: 978-1-7336115-5-8

D.R © Los fundamentos constitucionales del proceso penal
acusatorio y oral chiapaneco, 2019

Carlos F. Natarén Nandayapa

D.R © Traducción, 2019

Cauhtémoc Juan Hernández

D.R © Diseño editorial, 2019

Edgar Lara Morales

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, sea cual fuera el medio, sin el consentimiento por escrito del editor.

Dr. Carlos F. Natarén Nandayapa

Doctor en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid.

Sus líneas de investigación y docencia se han desarrollado en los ámbitos de la protección de los Derechos Fundamentales y el Derecho Procesal Constitucional. En la última década buena parte de sus estudios se han centrado en el ámbito de la reforma al sistema de justicia en México. Actualmente es profesor investigador en la Universidad Autónoma de Chiapas.

Weyi tlahmaxtihetl ipan Xitlahwatlahtoli ika ne Universidad Complutense tlen Madrid. Iohkui tlen tlahtoltahtlahnilihli wan tlahmaxtili mochtike ipan ne tlahnechikoli tlen ne temanawili tlen ne Xitlahwatlahtoli tlen Ipati wan ne Nelxitlahwahtlahtoli tlen Tlahtoltahnawatili. Ipan ne tlen teipaya xiwitl kual i mosansehotiltokhe ipan ne tlahnechikoli tlen ne tlahkuapilihli ipan tlen weyi tlahyehyekoli tlen iwikal ipati ipan Mexikotlahli. Ipan nahma ne tlahmaxtihetl tlahtoltahtlahnihetl ipan ne Universidad Autónoma tlen Chiapas.

La deuda histórica de la academia con las lenguas originarias

Esta vez voy a externar mi opinión como nativo hablante de una lengua originaria, el idioma mixe¹ o *ayuuk* (“el idioma elegante, florido como la selva”) que se habla principalmente en el norte de Oaxaca, y voy a hacer referencia a la deuda histórica que tiene la academia con respecto al uso de los idiomas nativos de México en diversas áreas del conocimiento. Con bastante timidez, como si fuera algo apocado o poco permisible generar, difundir y desarrollar conocimiento desde la academia ha frenado el desarrollado de las ciencias de los pueblos originarios y de otras latitudes. Siglos de opresión, marginación y exclusión social, traducidos en discriminación cultural y biológica, han hecho que las lenguas originarias se marginen, y su uso se ha restringido a tercios nativos parlantes que se niegan a olvidar el idioma que les ha dado raíces e identidad cultural; con timidez pocas veces se recurre a las lenguas indígenas aplicadas a las ciencias.

¹ Los mixes se hacen llamar a sí mismos *ayuuk jǎǎy* (*ayooj jǎǎy*, *ayook jayí*, *ayuujk jǎǎy*, dependiendo la variante dialectal), en tanto la lengua que hablan es *ayuuk* (*ayook*, *ayuuk*). Ésta es muy rica en su estructura gramatical, y en su construcción se observa el uso continuo de metáforas. Así, la palabra *ayuuk* está compuesta de los siguientes morfemas: *a=* idioma, boca, verbo o palabra; *yook=* montaña, selva, florido, y *jǎǎy=* gente, muchedumbre, por lo que su significado en forma metafórica es “el idioma elegante, florido como la selva”. En consecuencia los *ayuuk jǎǎy* son entonces: “gente del idioma elegante”.

El problema de desplazamiento lingüístico no es nuevo; el castellano, como lengua hegemónica se ha impuesto desde La Conquista, y antes de ella, la lengua oficial en Mesoamérica era el náhuatl. Los habitantes de estas áreas culturales desarrollaban habilidades políglotas, especialmente para el comercio y la guerra. Hoy, oficialmente se reconocen en México 68 agrupaciones lingüísticas, de las cuales en el estado de Chiapas se hablan 10 de ellas, siendo: tsotsil, tzeltal, zoque, tojolabal, chuj, lacandón, mam, teko, q'anjob'al, y ch'ol.² Es decir, la diversidad y riqueza lingüística son impresionantes, y poco socorridos para uso científico.

Ante el escenario de marginación y exclusión que sufren los idiomas nativos, se han instrumentado una serie de políticas que buscan dar auge, a través de estrategias lingüísticas, el reforzamiento y valorización de las lenguas originarias, y brindarles el justo reconocimiento que tienen como vehículo del patrimonio cultural inmaterial, fomentada por la UNESCO o por movimientos sociales armados como los promovidos por el EZLN a través de los *Acuerdos de San Andrés*.

Así, por ejemplo, los *Acuerdos de San Andrés*, en relación a la educación de los pueblos originarios exige el cumplimiento cabal, entre otros puntos, de:

- Promover y desarrollar sus lenguas y culturas, así como sus costumbres y tradiciones tanto políticas como sociales, económicas, religiosas y culturales.
- El Gobierno Federal se obliga a la promoción, desarrollo, preservación y práctica en la educación de las lenguas indí-

² <http://www.inali.gob.mx/clin-inali/#agrupaciones> .

El único idioma hablado en Chiapas que no es del *filium* maya, es el idioma zoque, éste pertenece a la familia mixe-zoque.

genas y se propiciará la enseñanza de la escrito-lectura en su propio idioma; y se adoptarán medidas que aseguren a estos pueblos la oportunidad de dominar el español. El conocimiento de las culturas indígenas es enriquecimiento nacional y un paso necesario para eliminar incomprendiones y discriminaciones hacia los indígenas

- Asegurar educación y capacitación. El Estado debe asegurar a los indígenas una educación que respete y aproveche sus saberes, tradiciones y formas de organización. Con procesos de educación integral en las comunidades que les amplíen su acceso a la cultura, la ciencia y la tecnología; educación profesional que mejore sus perspectivas de desarrollo, capacitación y asistencia técnica que mejore los procesos productivos y calidad de sus bienes; y capacitación para la organización que eleve la capacidad de gestión de las comunidades. El Estado deberá respetar el quehacer educativo de los pueblos indígenas dentro de su propio espacio cultural. La educación que imparta el Estado debe ser intercultural. Se impulsará la integración de redes educativas regionales que ofrezcan a las comunidades la posibilidad de acceder a los distintos niveles de educación
- Traducción a lenguas indígenas de las leyes, códigos y reglamentos, así como de los convenios y tratados internacionales vigentes, y difusión de tales textos mediante procedimientos apropiados. Se propone la instrumentación de un programa inmediato de distribución y difusión de los textos traducidos, preferentemente a través de las instituciones representativas de la comunidad, y de los medios más efectivos de que se disponga.

- Que la educación que reciban todos los chiapanecos, difunda y promueva la historia, costumbres, tradiciones y todos aquellos valores componentes de nuestra raíz cultural e identidad nacional. b) La educación indígena debe ser bilingüe e intercultural. c) El estado debe asegurar a los indígenas una educación que respete y aproveche sus saberes, tradiciones y formas de organización. d) Respetar el quehacer educativo de los pueblos indígenas dentro de su espacio cultural.

Por otro lado, la Universidad Intercultural de Chiapas (UNICH) reconoce la importancia del uso de las lenguas indígenas aplicadas en la academia. De acuerdo al reglamento de titulación, una de las modalidades de titulación de los estudiantes de la UNICH es, justamente, traducir algún texto científico a la lengua originaria. Al respecto, el Capítulo XIV, de dicho reglamento dice:

Artículo 37-A.- Es un trabajo académico propio para estudiantes bilingües. El o la estudiante que elija esta opción de titulación deberá demostrar los 8 conocimientos teóricos y metodológicos propios de traductología. Requiere que traduzca un texto y que argumente las dificultades de orden gramatical, semántico, semiótico y/o cultural, así como la resolución dada a estos problemas.

Otro tanto sucede con varias Universidades no sólo de México, sino de países como Canadá y los Estados Unidos que dan la misma equivalencia a las lenguas de las primeras naciones con el mismo valor lingüístico que cualquier idioma internacional. Es decir, los estudiantes nativos, al hablar su idioma original, les cuenta como lengua adicional al inglés o francés u otro, o bien, es

una materia más que se puede cursar como lengua adicional con valor curricular.

Por su parte, el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT), en su convocatoria del Sistema Nacional de Investigadores (SNI, 2018), del Área IV: Humanidades y Ciencias de la Conducta en Criterios Específicos de Evaluación, señala los elementos en que basará la evaluación. Sobre el particular dice:

3.1 Se consideran como productos de investigación los siguientes:

a) Libros especializados de investigación, así como traducciones y ediciones críticas y anotadas de autores y de documentos, de textos en lenguas clásicas, en lenguas indígenas o en lenguas muertas o escasamente estudiadas en nuestro país publicados en editoriales de reconocido prestigio académico, con comité editorial, dictamen, registro ISBN y circulación nacional y/o internacional. Los casos de traducción se valorarán de forma diferente cuando la traducción signifique un estudio crítico de la fuente traducida.

Así mismo, el SNI tiene una base de datos de los diferentes idiomas del mundo en que se hace ciencia, y con gran satisfacción la lengua mixe es una de ellas.

Finalmente, la Asamblea General de la ONU acordó declarar el 2019 como Año Internacional de las Lenguas Indígenas con el fin de llamar la atención sobre la pérdida de estos idiomas y la necesidad de conservarlos y revitalizarlos. La decisión está contenida en una resolución adoptada por consenso por este órgano, en el que están representados los 193 Estados miembros de Naciones Unidas... El objetivo es “llamar la atención sobre la grave pérdida

de lenguas indígenas y la necesidad apremiante de conservarlas, revitalizarlas y promoverlas y de adoptar nuevas medidas urgentes a nivel nacional e internacional”.³

Es decir, existen los espacios para la generación y difusión de la ciencia en lenguas originarias. Razón por la cual celebro que el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la Universidad Autónoma de Chiapas publique trabajos en lengua indígena; es un acto de justicia académica que alcanza niveles de Derecho Humano. Las comunidades indígenas se merecen esto y más. Es un inicio, y espero que esta experiencia contagie a otras ramas de la ciencia. En idioma mixe existe una expresión que anima a continuar la experiencia con ímpetu: *mata'ak* (“¡Ánimos! ¡Adelante!). Enhorabuena.

Dr. Laureano Reyes Gómez

Investigador SNI

Instituto de Estudios Indígenas

Universidad Autónoma de Chiapas

³<https://www.efe.com/efe/america/sociedad/la-onu-declara-el-2019-ano-internacional-de-las-lenguas-indigenas/20000013-3129441> .

Índice

Tlahtzinpewaltlahtolitehelihli

1. Introducción Tlahixnextlahtoli	15
2. La estructura del artículo 20 Ne tlahkualtlahlihli tlen tlahnechikotlahtoli 20	26
3. Los principios del proceso penal acusatorio y oral Ne tlahtzinkowili tlen nemilsahetl tlahtehelwili wan tlen moitowa	35
4. El principio de legalidad y los criterios de oportunidad en el artículo 21 Ne tlahtzinkowili tlen kuali wan ne tlahlamikisekayotl tlen welisehkiah ipan ne tlahnechikotlahtoli 21	57
5. Conclusiones Itzontlahmiah	61
Bibliografía Amochtlahilamikilihli	67

1.

Introducción

La reforma al sistema de justicia penal de 2008 fue uno de los retos más importantes del sistema jurídico mexicano al inicio del siglo XXI. Lo que resulta menos obvio es que este proceso de reforma es el heredero de un conjunto de esfuerzos infructuosos que encontramos a lo largo de la historia del derecho mexicano. En efecto, la legítima aspiración de transformar el proceso penal hunde sus raíces en el siglo XIX, donde resalta el momento en que se establece la Ley de Jurados del gobierno de Juárez, sin embargo, a pesar de múltiples intentos, no puede señalarse que este conjunto de reformas haya logrado transformar a la justicia penal mexicana.

En el caso del sistema Chiapaneco debe señalarse que el sistema de justicia penal inicia con la publicación en el Periódico Oficial del Estado el Decreto 147, el 9 de febrero de 2012, que establece el nuevo Código de Pro-

1.

Tlahixnextlahtoli

Ne tlahkuapili ipan weyitlahyehkanketl tlen tlahtoltlahnawatili sahetl tlen 2008 elki se tlen tlahyehyekoli tlen tlahwel ipati tlen weyitlahyehkanketl tlahsenkawaltlahtoli masewali ipan itlahtzinkuil tlen xiwitl XXI. Tlen monextiah kehtzi kuali pampa ni nemilihli tlen tlahkuapili yah tlen tlahkualtlahmikise tlen se nochi tlen itlahyehyekol tlen axkualnehnemili tlen tikasi ipan weyi nehnemili tlen tlahtoltlahpowali tlen ne xitlahwahtlahtoli masewali.

Ne nehneliah tlah ixnewili tlen tlahkuapilihli ne nemilihli sahetl kitlahltemiah itzoyoh ipan ne xiwitl XIX, kampa kipanoh ipan tlen mochiwa ne Ley tlen Juzgados del weyitekichihetl tlen Juárez, ika ihatza tlen miyake tlahyehyekoli, axkana weli momanextiah tlen kampa ni tlahnechikoli tlen tlahkuapili kichihi kipatlahke ne melawahtlahtoli sahetl masewali.

Ipan ne tekittl tlen weyitlahyehkanketl Chiapaneco moneki momanechtise tlen weyit-

cedimientos Penales del Estado de Chiapas. De acuerdo con el artículo primero transitorio del mismo Decreto 147 este código inició su vigencia 21 de mayo de 2012 y de acuerdo con el Decreto 227 de 21 de mayo, por la gradualidad de la implementación la vigencia inicial fue en el Municipio de Tuxtla Gutierrez. El 25 de noviembre de 2013 se inició la vigencia en San Cristobal de las Casas.

Ahora bien, el modelo chiapaneco solo puede entenderse desde el contenido de la reforma a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos de 2008, por lo que iniciaremos el análisis en este punto. Desde esta perspectiva, la reforma al sistema de justicia penal es un punto de contacto entre las propuestas de reforma del movimiento constitucionalista de 1916 y la evolución del régimen constitucional mexicano en los últimos años que, entre otras múltiples reformas, con fundamento en la reforma constitucional publicada el 18 de junio de 2008, busca instaurar un proceso penal acusatorio y oral.

En efecto, al revisar con detenimiento cuales fueron las propuestas mas importantes del proyecto que Venustiano Carranza presentó en Querétaro al congreso constituyente se observa que la reforma al sistema de justi-

lahyehkanketl tlen melawahtlahtoltnawnawatili sahetl mopewaltiah ika ne amochtlahtolnextili ipan ne Periódico tlen Estado tlen Decreto 147, ne 9 tlen febreroh tlen 2012, tlen kichiwa ne yankuike Código tlen Procedimientos Penales tlen Estado tlen Chiapas. Ika itlahlamikili tlen ne axtowi tlahnechikotlahtoli tlen sah pahno tlen sehka Decreto 147 ni tlahtoltnawnawatili moyolkuike ipan 21 tlen mayoh tlen 2012 wan ika sansehko ika ne Decreto 227 tlen 21 tlen mayoh, ika ne tlahkisali tlen tlahchiwal tlen ikualil itlahpewaltili elki ipan ne Municipio tlen Tuxtla Gutierrez. Ne 25 tlen noviembreh tlen 2013 mopewaltike ne ipatili ipan San Cristobal tlen ne Casas.

Ika nahma kuali, ne tlahixnextili chiapaneco sah weli mokuamachiliah ipan tlen kipiah tlen ne tlahkuapili ipan ne Constitución Política tlen ne Estado Unidos Mexicanos tlen 2008, ika kampa titlahtzihkuise ne kuanehnehmili ipan ni tlahnechikoli. Ipan ni tlahixnextiitali, ne tlahkuapili ipan weyitlahyehkanketl tlen melawahtlahtoltnawnawatili sahetl ne se tlahnechikoli tlen tlahnohnohtzaloli ika ne tlahtoltehelihli tlen tlahkuapili tlen tlah oholinili tlahtoltnawnawatihetl tlen 1916 wan ne tlahkuanehnehmili tlen weyitlahnawatihetl tlahtoltnawnawatili masewali ipan ne teipaya

cia penal ocupó un lugar muy destacado. En este sentido, cabe señalar que el discurso de Carranza criticó fuertemente el sistema procesal penal de entonces, con argumentos que al día de hoy se han utilizado para justificar la reforma —lo que nos puede dar una idea de que muchos problemas que existían en esa época aun subsisten—y propuso un profundo cambio a la estructura institucional, aumentando de forma muy importante el papel de Ministerio Público. Así, resulta de mucho intereses la lectura de los párrafos relativos del mencionado discurso.¹

¹ De la selección que se presenta a continuación debe aclararse que las cursivas son nuestras:

“El Artículo 20 de la Constitución de 1857 señala las garantías que todo acusado debe tener en un juicio criminal; pero en la práctica esas garantías han sido enteramente ineficaces, toda vez que, sin violarlas literalmente, al lado de ellas se han seguido prácticas verdaderamente inquisitoriales, que dejan por regla general a los acusados sujetos a la acción arbitraria y despótica de los jueces y aun de los mismos agentes o escribientes suyos.”

“Conocidas son de ustedes, señores diputados, y de todo el pueblo mexicano, las incomunicaciones rigurosas prolongadas en muchas ocasiones por meses enteros, unas veces para castigar a presuntos reos políticos, otras para amedrentar a los infelices sujetos a la acción de los tribunales del crimen y obligarlos a hacer confesiones forzadas, casi siempre falsas, que sólo obedecían al deseo de librarse de la estancia en calabozos inmundos, en que estaban se-

xiwime tlen, ika sehki miyake tlahkuapilime, ika tlahpalewili ipan ne tlahkuapili tlahtoltlahnawahtili tlen moixnextitoke ipan ne 18 tlen junio tlen 2008, kitemowa kiyolkuisse se nemilihli sahetl tlahtehelwili wan tehelihli.

Kehma motlahchiliah ika kuali katiáhka elke ne tlahtoltehelihli tlen tlahwel ipati tlen tekípanoli tlen Venustiano Carranza kíixnextihi ipan Querétaro ipan ne weyitlahnechikoli tlahsenkawaltlahtoli moita ne mopatlahli ipan weyitlahyehkanketl tlen melawahtlahnawatili sahetl kitekowihki se tlahnechikoli tlen tlahwel ipati. Ika kehni, momanechtiah tlen tlahtolsanili tlen Carranza tlen tlahtoltehelihli chikawake ne weyitlahyehkanketl nemilihli sahetl tlen eltohka itonati, ika tlahtoli tlen ika nahma motekowitoke ika tlahixnextlahtolixnextili ne mokuapili —tlen weli texmaka se tlahlamikili tlen miyake kualantli tlen ohka ipan nahma tekowa yoltoke —wan teh elihí se weyi tlahkuapili tlen ne tlahkualtlahlihli tlahchiweyikalko, moweyiltiah ika kenihatza tlahwel ipati ne amatl tlen Ministro Público. Kehnopa, eli tlahwel ipati ne tlahpowamochti tlen ne tlahnechikotlahkuiloli tlen iwikal tlen moitohtoke tlahtolsanili.¹

¹ “El Artículo 20 de la Constitución de 1857 señala las garantías que todo acusado debe tener en un juicio cri-

riamente amenazadas su salud y su vida”.

“El procedimiento criminal en México ha sido hasta hoy, con ligerísimas variantes, exactamente el mismo que dejó implantado la dominación española, sin que se haya llegado a templar en lo más mínimo su dureza, pues esa parte de la legislación mexicana hay quedado enteramente atrasada, sin que nadie se haya preocupado en mejorarla.”

“Las leyes vigentes, tanto en el orden federal como en el común, han adoptado la institución del Ministerio Público, pero tal adopción ha sido nominal, porque la función asignada a los representantes de aquél, tiene carácter meramente decorativo para la recta y pronta administración de justicia”.

“Los jueces mexicanos han sido, durante el período corrido desde la consumación de la Independencia hasta hoy, iguales a los jueces de la época colonial; ellos son los encargados de averiguar los delitos y buscar las pruebas, a cuyo efecto siempre se han considerado autorizados a emprender verdaderos asaltos contra los reos, para obligarlos a confesar, lo que sin duda alguna desnaturaliza las funciones de la judicatura”.

“La misma organización del Ministerio Público, a la vez que evitará ese sistema procesal tan vicioso, restituyendo a los jueces toda la dignidad y toda la respetabilidad de la magistratura, dará al Ministerio Público toda la importancia que le corresponde, dejando exclusivamente a su cargo la persecución de los delitos, la busca de los elementos de convicción, que ya no se hará por procedimientos atentatorios y reprobados, y la aprehensión de los delincuentes”. Cfr. “Exposición de Primer Jefe del Ejercito Constitucionalista”, Diario de los Debates del Congreso Constituyente, viernes 1º. de diciembre de 1916, *passim*, en los párrafos de las páginas 263-264.

minal; wan ipan ne tlahyehyekoli tlahmanextili eltoke axkualme, toda vez que, sin violarlas literalmente, al lado de ellas se han seguido tlahyehyekoli tlahmonekilihli, que dejan por regla general a los acusados sujetos a la acción arbitraria y despótica de los jueces y aun de los mismos agentes o escribientes suyos.”

“Conocidas son de ustedes, señores diputados, y tlen nochi ne chinahko masewali, las incomunicaciones rigurosas prolongadas en muchas ocasiones por meses enteros, unas veces para castigar a presuntos reos políticos, otras para amedrentar a los infelices sujetos a la acción de los tribunales del crimen y obligarlos a hacer kiitose tlen kichitoke ika ietili, miake welta axmelawake, que sólo obedecían al deseo de librarse de la estancia en calabozos inmundos, en que estaban seriamente amenazadas su salud y su vida”.

“Ne nemilihli temihitili ipan mexikotlahli eltoke ipan nahma, ika ahkasotzi axiwikal, ne tlen sehka tlen kihakhi kichiwase ne tlahyehkaketl española, sin que se haya llegado a templar en lo más mínimo su dureza, pues esa parte de la legislación mexicana hay quedado enteramente atrasada, sin que nadie se haya preocupado en mejorarla”.

“Las leyes vigentes, tanto en el orden federal como en el común, han adoptado la institución del Ministerio Público, pero tal adopción ha sido nominal, porque la función asignada a los representantes de aquél, tiene carácter meramente decorativo para la recta y pronta administración de justicia”.

“Ne tlaholtlemekakeme masewalme eltoke, ipan ne xiwitl tlen motlahlotoke ipan itlahtzihkuil ne tlahkuilihli tlen ne Independencia ipan nahma, iwikal ika tlen ne tlaholtlemekaketl xiwitl tlahwikalenhemili; iniwanti eltoke tlen tenawatiah tlen kitemose ne tlahkayotlahlahkohetl wan kitemose ne tlahmaxtili, ne monextil nochipa moi-

Las reformas del constituyente de Querétaro de 1916-1917 no se convirtieron en la modificación profunda de las prácticas procesales que pretendían. En el fracaso de este proceso de reforma convirtieron muchos factores y años después, en 1934, al redactar el código de procedimientos penales, se optó expresamente por señalar que la implementación de el modelo acusatorio establecido en la Constitución Política no era viable y se propuso, en su lugar, un modelo procesal mixto².

² Al respecto puede verse la justificación de Emilio Portes Gil en la exposición de motivos del Código Federal de Procedimientos Penales de 1934:

“Sirvió de base para la redacción del Código el sistema acusatorio y no el inquisitivo, en atención a que aquél es el que está consagrado por el artículo 21 de la constitución; pero, sin embargo, se conservaron algunas modalidades del antiguo sistema inquisitivo, porque es imposible suprimirlo totalmente tanto debido a preceptos constitucionales que atenúan el sistema acusatorio, cuanto que llevado al extremo ese sistema, sería perjudicial para la organización misma de los tribunales, pues si bien es cierto que el Ministerio Público, a partir de la Constitución de 1917 y de acuerdo con la jurisprudencia de la Corte, tiene encomendado, en forma exclusiva, el ejercicio de la acción penal, no es debido restringir la actuación judicial a tal extremo que los jueces tengan sólo como funciones, primero la de dictar autos de formal prisión, y, segundo, la de dictar sentencias.”

Ne tlahkuapilihli tlen tlahsenkawaltlah-toli tlen Querétaro tlen 1916-1817 axkana elke tlahkuapilime wahkatlah tlen ne tlah-chiwalime nemilihli tlen moyehyekoyahya. Ipan tlen ne axwelki tlen ni nemilihli tlen tlahkuapilnehnehmili kikuahpehke kiyake tlahtzinkowilime wan teipah xiwime, ipan 1934, ipan kehma moikuilohi ne tlahtolitlahnawatili tlen kenihatza mochiwa tlen saheme, moita ika tlahmanextili tlen ne tlahchiwali tlen ne tlahnextili tlahtehelwilihli tlen eltoke ipan ne Constitución Política axkana tlahwel monextiahya wan moitothki,

tohtoke kichiwase tlahixtekihli ika ne wamphyowa, ika kampa kin etilise makiitowa tlen neliah, tlen neliah kipatlah ne tekime tlen ne moiliah”.

“Tlen ne sehka tlahkualtlahlihli tlen Ministerio Público, ipan sahsampa tlen mokuenitosekiah ne weyitlahyehkanketl nemilihli tlahwel tlahnehneki, kixikotiah ne tahtoltemakakeme nochi ne tlahkayotepanitali wan nochi tlen ne temaxtili tlen tlahtoltemakaketl, temakase ipan Ministro Público nochi ne tepanitali tlen monekiliah, kikatiahse itekipami ne tlahkonahnali tlen ne tlahkayotlahkohl, ne tlahnemowii tlen ne nehne-miachmoxtili tlen tlahmokuitalhwili, tlen ayohkana mochiwase ika nemilihli axtlahnawatili wan axkipanoh wan ne kuamachilihli tlen ne temihtiani”. Cfr.”Exposición de Primer Jefe del Ejercito Constitucionalist”, Diario tlen ne Debates tlen Congreso Constituyente, viernes 1° den diciembreh tlen 1916, passim, ipan ne tlahtolnechikol tlen ne tlahpotlahli 263-264.

Posteriormente se han presentado múltiples proyectos para transformar y corregir los graves problemas de la justicia penal. Desafortunadamente, en muchos casos se ha tratado de esfuerzos aislados y fragmentarios. Es evidente que, en un balance general, las cuentas a entregar no se acercan, ni mucho menos, a los objetivos planteados y nos encontramos, de una forma paradójica, en una situación muy similar a los primeros años de vigencia de la CPEUM.

La transformación de la justicia penal a reforma constitucional publicada en el Diario Oficial de la Federación el 18 de junio de 2008 afronta esta realidad. Se presenta como una muy amplia y ambiciosa modificación al texto de la Carta fundamental que establece las bases para transformar, totalmente, el sistema nacional de seguridad pública, el combate a la delincuencia organizada y el sistema de justicia penal mexicano. Lograr esta última finalidad: transformar el proceso penal mexicano --que actualmente es de naturaleza mixta, con una influencia de su etapa de investigación con rasgos inquisitivos, por un sistema acusatorio-- es uno de los retos más complejos y arduos que enfrenta el Estado de Derecho en México ya que implica modificar dinámicas institucionales que tienen raíces en el sistema político y en el ejercicio del poder.

ipan itlahnechikol, se tlahnexitili nemilihli tlen miyake.²

Ipan axtowime panohtoke miyahke tekipanoli ika kampa kipatlahse wan kikualtlahlise ne temahmatihke kuantlime tlen ne melawasahetl. Ika ikuesol, ipan miyake tekitl mochitoke ietili tlahkixitili wan tlen axtlahtoke. Monextiah tlen, ipan se tahtamachiwali tlen nochi, tlen motemakase axkana kiahasih, wan nohkia axkana tlen moitohtoke wan timoasike, tlen ika se kenihkatza axmochiayahya, ipan se tlen panohtika iwikal ipan tlen axtowixiwime tlen ne CPEUM.

² Ika itlahlamikili weli moita ne tlahixnextlahtoli tlen Emilio Portes Gil ipan ne tlahtoldahpowili tlen katiahka tlen Código Federal tlen Procedimientos Penales tlen 1934:

“Sirvió de base para la redacción del Código el sistema acusatorio y no el inquisitivo, en atención a que aquél es el que está consagrado por el artículo 21 de la constitución; pero, sin embargo, se conservaron algunas modalidades del antiguo sistema inquisitivo, porque es imposible suprimirlo totalmente tanto debido a preceptos constitucionales que atenúan el sistema acusatorio, cuanto que llevado al extremo ese sistema, sería perjudicial para la organización misma de los tribunales, pues si bien es cierto que el Ministerio Público, a partir de la Constitución de 1917 y de acuerdo con la jurisprudencia de la Corte, tiene encomendado, en forma exclusiva, el ejercicio de la acción penal, no es debido restringir la actuación judicial a tal extremo que los jueces tengan sólo como funciones, primero la de dictar autos de formal prisión, y, segundo, la de dictar sentencias.”

Para entender el nuevo proceso mexicano, la mejor vía es seguir en contenido de los nuevos principios que se insertan en el nuevo texto Constitucional. En este sentido, pueden encontrarse estos criterios o reglas esenciales en los artículos 17, 18, 19 y 21, pero es en el artículo 20 constitucional donde se enuncian de forma expresa, por lo que este artículo se convierte en el núcleo del nuevo modelo procesal al definir su esencia y establecer los criterios para su desarrollo legislativo.

En efecto, en el nuevo texto de los artículos mencionados pueden identificarse principios procesales, sin embargo, en nuestra opinión el concepto debe ser usado con precisión técnica por lo que la mayor parte de este trabajo se centrará en el estudio del artículo 20 a los que agregaremos el estudio de la introducción de mecanismos alternativos de solución de controversias en el artículo 17, así como la instauración de los criterios de oportunidad en el artículo 21, por las implicaciones que tiene en el principio de legalidad. Análisis que se abordará en el primer y último apartados, respectivamente, de este trabajo.

En cuanto se refiere al estudio del artículo 20, este se puede dividir en cuatro partes con contenidos claramente diferenciados por el Po-

Ne tlahkupili tlen melawasahetl ipan tlahkuapili tlahtolitlahnawatili tlen moixnexitoke ipan ne Diario Oficial tlen ne Federación ne 18 tlen junioh tlen 2008 kichiwa ni tlen panohtika. Monextiah ika se kenihatza koyawake wan tlen nochi yah kineki tlah ohkolinili ipan tlahkuiloli tlen ne Carta tlen ipati tlen kichiwa ne tlahpalewili ika kampa kikuapase, nochi, ne weyitlahyehkanket tlen nochi tlen tlahmokuitlahwili nochime, ne tlahtewili ipan ne axtlahtepanitali tlahnechikoli wan ne weyitlahyehkanket tlen melawasahetl masewali. Mochiwase ni teipaya tlahmilihli: mopatlahse ni nemilihli sahetl masewali –tlen nahma ne tlen iyawali ika imiakili, ika se tekiwa tlen ixivi tlen tlahtolitlahtlanketl ika tlahwasantli tlahtemowatlah-toli, ika se weyitlahyehkanketl tlahtehelwili–ne se tlen kineki kichiwase tlen tlahwel weyi wan tlahwitzinili tlen kiixnamiki ne Estado tlen Derecho ipan México pampa moneki mopatlahse tlahchiweyikalko tlen kipiah itzoyoh ipan ne weyitlahyehkanketl weyitekichihetl wan ipan ne tekipamitl tlen tetike.

Kampa weli mokuamachilise ne yankuikue nemilihli masewali, tlen kualitli tlen yowwi ipan tlen kipiah tlen yankuikue tlahtzinkowilime tlen motlahlah ipan ne amochtlahkuiloli

der Reformador de la Constitución. En efecto, se puede distinguir que en el proemio de este precepto es donde se establecen los conceptos y criterios esenciales del sistema de justicia penal. En una segunda parte, es en el apartado A donde se enumeran los principios generales del proceso penal mexicano. Por otra parte, el apartado B contiene los derechos de las personas a quienes se les imputa la comisión de un delito y el apartado C se refiere a los derechos de las víctimas u ofendidos.

Así pues, dado el objetivo del presente trabajo, nos concentraremos en el análisis del párrafo primero del artículo 20 y en su apartado A. Para tal efecto, en el examen de este artículo, en primer lugar se presenta un estudio del desarrollo de los alcances de los principios contenidos en el Proemio. Para así mostrar los alcances del cambio que plantea dicho artículo en relación con el proceso penal mixto tradicional mexicano. De esta manera, se hace especial énfasis en la construcción procesal que implica la declaración de la existencia de un proceso penal acusatorio y oral sustentado en los principios como la publicidad, contradicción, concentración, continuidad e intermediación.

Constitucional. Ipan kehni, weli moasise ni tlahlamikilme oh tlahnawali tlen ipati ipan ne tlahnechikotlahtoli 17, 18, 19 wan 21, ipan ne tlahnechikotlahtoli 20 tlahtolitlahnawatili kampa motokaxtiah ika kenihatza tlahtoli, ipan tlen kampa ni tlahnechikotlahtoli eli tlen iyoloh tlen yankuике tlahnextili nemilihli ipan kehma kitlahmiah tlen yah wan mochiwa ne tlahlamikilime ika kampa eli inehnehmitekipamitl tlahnawatikayotl.

Ipan itlahixnextil, ipan ne yankuике tlahkuiloli tlen ne tlahnechikotlahtoli tlen moitohtoke weli moixnextiah tlahtzinpewaltilme nemililme, ipan totlahchiali ne tlahixmatilkayotl moneki motekowise ika kuali tlen ipan nochi itlahnechikol tlen ni tekittl monechikose ipan ne tlahmaxtili tlen tlahnechikotlahtoli 20 tlen tikalakiah ipan tlahmaxtili tlen tlahixnextlahtoli tlen tekime miyake tlen tlahkualtlahlihli tlen tlahtolihihlihli ipan ne tlahnechikotlahtoli 17, kehnopa kampa kichiwase tlen ne tlahlamikili tlen welise ipan ne tlahnechikotlahtoli 21, ika ne tekuihayotl tlen kipiah ipan ne itlahtzinkuil tlen kuali. Kuanehnehmilihli tlen moitose ipan ne axtowí wan teipaya tlahnechikoli, tlen ni tekittl.

Wan tlen ne tlahnechikotlahtoli 20, ni weli moxelowa ipan nawi tlahnechikoli ika

Los mecanismos alternativos de solución de controversias en el artículo 17.

El párrafo cuarto de este artículo señala que “Las leyes preverán mecanismos alternativos de solución de controversias. En la materia penal regularán su aplicación, asegurarán la reparación del daño y establecerán los casos en los que se requerirá supervisión judicial.” La introducción de la posibilidad de que el proceso penal termine por medios distintos a la resolución judicial implica la constitución de un cambio cultural: junto a la posición represiva existirá la vía de la justicia alternativa, que fortalece la posición de la víctima y dará preferencia a la búsqueda de una solución del conflicto.

Se ha señalado que la referencia a los mecanismos alternativos de solución de conflictos en el ámbito penal fortalece a un conjunto de procedimientos que procuran la justicia restaurativa como una vía legítima de resolver el conflicto ya que involucran, tanto al imputado, como al procesado y condenado. Formas alternativas de solución del conflicto penal que procuran, casi en todos los casos, la reparación del daño, tales como la conciliación, transacción, negociación y mediación.

tlen kipiah axiwikalme ika ne Poder Reformador tlen ne Constitución. Weli moita tlen ipan ne teh elihli tlen ni tlahnawatili tlen kampa mochiwa ne tlahixmatilkayotl wan tlahlamikisekayotl tlen ipati tlen weyitlahyehkanketl tlen melawasahetl. Ipan ome tlahnechikoli, ne ipan ne tlahnechikoli A kampa moikuilowa ne tlahtzinpewaltilme tlen nochime tlen nemilihli sahetl masewali. Ika seyoke tlahnechikoli, ne tlahnechikoli B kipiah ne ixitlahwaltlahtol tlen ne wampoh tlen ahkiah kintlahteh elwiah ne tlahtilanketl tlen se tlahkayotlahkohlakohetl wan ne tlahnechikoli C kiitowa tlen ne weli kichiwa ne tlahkohkohetl oh tlen satleweli kin iltoke.

Kehnopa, momakatiah ne tlen moisetoke tlen ni tekittl, timokuanehnemilose sah ipan ne axtowi tlahnechikoltlahkuiloli tlen tlahnechikotlahtoli 20 wan ipan itlahnechikol A. ipan ne kuanehnemilihli tlen ni tlahnechikotlahtoli, ipan axtowi moixnextiah se tlahmaxtili tlen nehnehmitekipamitl tlen ne tlahahasilihli tlen ne tlahtzinpewaltili tlen kipiah ipan ne Proemio. Kampa kehnopa monextise ne tlahahasilihli tlen tlahkuapili tlen kiitohki tlahnechikotlahtoli ipan tlen iwikal ika ne nemilihli sahetl miyake tlahtoltlahpowali masewali. Ika ni kenihatza, mochiwa se tlahtepa-

En nuestra opinión este precepto introduce una regla esencial al diseño del nuevo proceso penal en México, por lo que puede ser considerado como principio procesal. A partir de este criterio constitucional se deben incorporar a todas las regulaciones procesales la posibilidad de que víctima e imputado lleguen a acuerdos reparatorios. Aunque podrían utilizarse otras denominaciones estos acuerdos tendrán como origen la mediación o conciliación y deberá ser configurado como derecho de la víctima y forma parte del derecho a la defensa del imputado.

nitali tlahyolmelawalihli ipan ne tlahchiwali nemilihli tlen moneki mochiwase ne tlahtol-tehelihli tlen ne iyolkuili tlen se nemilihli sahetl tlahteelwili wan tlen moitowa moitzkiah ipan ne tlahtzinkowili kenihatza ne amochtlahnnextili, motlahtol moiliah, kuamachilihli, tlahwikali wan tlah echkali.

Ne tekichiwali tlen tlahsenkawali tlen mochiwa ipan ne tlahnechikotlahtoli 17

Ne tlahkuilolnechikoli tlen nawi tlen ni tlahnechikotlahtoli kimanextiah tlen “Las leyes preverán mecanismos alternativos de solución de controversias. En la materia penal regularán su aplicación, asegurarán la reparación del daño y establecerán los casos en los que se requerirá supervisión judicial.” Ne tlahixnextlahtoli tlen nemilsahetl tlen welisekiah kitlahmishkiah ika miake otl tlen tlahkualtlahlihli tlahsehkawaltlahtoli kichiwa ne tlahtolitlahnawatihetl tlen se tlahkuapili tlahixmatihkayotl: tlahnechikoli tlen kenihatza axtlahkakili ohkase ne otl tlen melawahtlahtoli tlen tepalewili, tlen kiyolchikawa ne tlahkohkohetl wan kimakase tlahmakawali kampa mah kitemoh tlen se tlahkualtlahlihli tlen kuantli. Momanextitoke tlen tlahixnexamochtlahtoli tlen tekime tepa-

lewilme tlen tlahkualtlahlih kualantli ipan ni tlahnechikoli sahetl kiyolchikawa se sanseholtili tlen tlahkualtlahlihli tlen kiyehyekowa ne melawatlahtoli tlahyolkuiilihli ika se otlitlen melawake tlen tlahkualtlahlihli kualantli pampa nohkia kitilana, ne tlahtehelwihetl, tlen kipiah tlahtlahkoli wan tlen kitzahtoke. Tlen kenihatza tlahkualtlahlihli tlen kualantli sahetl tlen kiyehyekowa, ipan ne inimiakili, ne tlahkualtlahlihli tlen tlahkohkowali, tlen tlahkualtlahlilkualantli, motlahtoliilah wan tlahpalewili.

Ipan totlahlamikili ni tlahnawatili kikalakiah se tlahnawatili ipan ne tlahchiwali tlen yankuike nemilsahetl ipan mexikotlahli, ika tlen weli moitase ika kenihatza se tlahzinkowili nemilihli. Ipan ni tlahlamikili tlah-totlahnawatili moneki motlahlise nochi ne tahtamachiwali tlahsehkawaltlahtoli tlen weli-sekiah tlen kampa ne tlahkohkohetl wan tlah-tehelwili mah asika ika tlahkualtlahlihli. Ika welisekiah motekowiah sekinoke tlahtokaxtili ni tlah-tolsenkawali kipiahse se itzoyoh tlen tlahpalewili oh tlahkualtlahlihli wan moneki elise tlahkuapilihli ika xitlahwatlahtoli tlen ne tlahkohkohetl wan elise tlen xitlahwatlahtoli ipan imanawil tlen tlah tehelwili.

2.

La estructura del artículo 20

Al iniciar el estudio de este artículo debe considerarse una cuestión preliminar: la estructura actual del artículo 20 de la Constitución mantiene la estructura del texto anterior, en tanto tiene un proemio y se divide en apartados, lo que en cierta forma condiciona su contenido, lo que se aprecia con mayor claridad en los derechos de la víctima del delito, pero que también, explica la estructura y contenido de algunas fracciones del apartado A y B. Ahora bien, la reforma constitucional de 2008, modifica sustancialmente el proemio y agrega un apartado inicial, en que establece un conjunto de principios de gran trascendencia por lo que la interpretación del alcance de los derechos contenidos en los otros apartados debe modificarse en consecuencia, a pesar de que, en líneas generales, puedan mantener gran similitud con la redacción anterior a la reforma constitucional.

2.

Ne tlahkualtlahlihli tlen
tlahnechikotlahtoli 20

Ipan kehma mopewaltiah ne tlahmaxtili tlen ni tlahnechikotlahtoli moneki moita se tektil tlen panotoke: ne tlahkualtlahli tlen nahma ohka tlen tlahnechikotlahtoli 20 tlen ne Constitución kiisekitoke ne tlahkualtlahlihli tlen tlahkuiloli tlen panotoke, kipiah se tlahixnextlahtoli wan monechikowa ika tlahnechikolihlime, tlen kichiwa tlen kipiah, tlen motepanita ika weyi tlahtzalantili ipan ne tlen weli kichiwa ne tlahkohkohetl tlen tlahkayotlahtlahkohetl, nohkia, tetlahpowiliah ne tlahkualtlahlihli wan tlen kipiah tlen sehki tlahxeloli tlen tlahiyokixtili A wan B. Ipan nahma, ne tlahkuapili tlahtolitlahnawatili tlen 2008, kikuapa sah ne tlahixnextlahtoli wan kikalakia se tlahnechikoli tlahtzinkowili, ipan tlen kichiwa se tlahnechikoli tlen tlahtzinpewatili tlen weyi ipati tlen kampa ne kuamachilihli tlen tlah ahasilihli tlen ne

Como se ha afirmado, el proemio del artículo determina los criterios esenciales que regirán el nuevo modelo sistema penal mexicano. Establece como características esenciales que el proceso será acusatorio y oral. De igual forma, resulta de especial importancia que se hayan señalado cinco principios procesales como los que darán sustento al modelo mexicano: los principios de publicidad, contradicción, concentración, continuidad e inmediación. En las líneas que siguen iremos desglosando el contenido de cada uno de estos elementos.

A. El proceso penal acusatorio.

Cuando se habla de proceso acusatorio se hace referencia al modelo construido en contraposición al proceso penal inquisitivo, cuyo elemento esencial es el de la separación de las funciones procesales. Es decir, la estricta separación entre las funciones de acusar, defender y juzgar entre sujetos procesales independientes entre sí. De hecho, se considera que es el choque entre las distintas versiones de lo ocurrido, el contraste entre los argumentos que sostienen por un lado la acusación y por otra la defensa, lo que permite al juez, a través de la valoración de los méritos de cada posición,

xitlahwatlahtoli tlen kipiah ipan ne seki tlahnechikoli moneki mopatlahse ipan monextili, ika ihatza tlen kampa, tlahwasantli nochime, mawelika kipia se weyi tlahwikali ika ne tlahkuiloli tlen panotoke tlen tlahkuapilihli tlahtotlahnawatili.

Kampa moitohtoke, ne tlahixnextlahtoli tlen tlahnechikotlahtoli kitlahmiltiah ne tlahlamikisekayotl tlen ipati tlen kinawatise ne yankuik tlahixnextilme weyitlahyehkanketl sahetl masewali. Kichiwa ika tlahyekana tlen sah moneki tlen ne nemilihli elise tlah tehelwili wan moitose. Ika iwikal, eli ipan tlen ipati tlen makuilme momanextitokehya nemililme ipan tlen kiisekise ipan tlahixnextili masewali: ne tlahtzinkowili tlen tlahtolnextili, motlahtolkoapillah, tlahsentili, tlahwikali wan tlen echka. Ipan tlen tlahwasantli walah tiyase tixoywatia se ne tlen kipiah tlen se wan se tlen nihme nehnemiachmoxtili.

A. Ne nemilsahetl tlahtehelwili.

Moitosekiah, ne tlahnawatili tlahxeloli ika ne tekime tlen tlah tehelwili, kimanawise wan moihilise ika wampoh nemilihli tlahsehkawaltlahtoli tlen iniwanti ika iniwanti. Tlen kehna, moita ne tlahmakilihli ika ne miake sanili tlen ohkatoke, ne tlen axiwikal

acercarse, lo más humanamente posible, a la verdad y poder estar en condiciones de juzgar.

El modelo penal acusatorio se caracteriza por

- Separación de las tres funciones fundamentales en el proceso: acusar, defender y juzgar
- Igualdad procesal de las partes
- La valoración de las pruebas no es tasada sino basado en los criterios de la libre valoración y de la sana crítica
- Exclusión de la prueba ilícita
- Iniciativa procesal y, en especial, probatoria de las partes que se traduce en una actitud generalmente pasiva del juez.
- Límites en la aplicación de las medidas cautelares, en especial de la prisión preventiva
- Límites a la posibilidad de recurrir la sentencia
- Contradicción
- Publicidad, y
- Forma oral

B. El proceso acusatorio mexicano y la errónea denominación de “adversarial”.

Por otra parte, si bien el concepto “acusatorio” no presenta mayor dificultad para su defi-

ika ne tlahixnextlahtoli tlen kiisekiah ika se tlahnechikoli ne tlahtehelwili wan ika seyoke kenihatza, moeCHKawise, sah tlen weliah, tlen neliah wan welise eltose ipan tlah ehelise.

Ne tlahixnextili sahetl tlah tehelwihetl moixnextiah ika

- Tlahxeloli tlen ne eyi tekime tlen ipati ipan ne nemilihli: tlahtehelwili, tlahmanawili wan moihilise
- Iwikal nemilihli tlen ne tlahnechikolme
- Tlahitalihli tlen ne tlahixnextili axkana kentzi kehna moiseteatoke ipan ne tlahlamikili tlen ne tlahitalihli wan tlen ne kuali teihilihli
- Tlahkixtili tlen ne momaxtili axtlahnawatili
- Tlahtzinkowili nemilihli wan, ipan tepanitali, temakawali tlen ne itlahnechikol tlen motlahtolkoapa ipan se iyolohtlahixnextili tlen sehseke tlen tahtoltemakaketl
- Tlahmilihli ipan ne tekuihayotl tlen tahtlahmachiwili tlahilihli, ika tlah-tepanitali tlen tlahtzahtli tlahyolmachilihli
- Tlahmilime tlen welise tlen ipan yowi ne kitlahtlakoltihe

nición, en razón de lo difundido del término, deseamos señalar el equívoco que se ha venido gestando al encontrarse múltiples referencias a un modelo “acusatorio adversarial”.

En este sentido, debe empezar por señalarse que, desde una perspectiva técnica procesal, el término “adversarial” es un anglicismo que se toma del adversary o adversarial system norteamericano. Y su aplicación al modelo mexicano es erróneo por dos razones: la primera, el adversarial system puede ser usado como equivalente o sinónimo de sistema acusatorio, por lo que el concepto de “proceso penal acusatorio adversarial” sería un concepto redundante.

Desde otra perspectiva, se señala que para la doctrina norteamericana el sistema de proceder en materia penal es “adversarial”, y el proceso que dentro de ese sistema sirve para imponer las penas es acusatorio. Desde esta posición, ambos términos, “adversarial” y “acusatorio”, se complementan respectivamente, pero no significan lo mismo.

Así se señala que “adversarial” significa que son las partes la que tienen la responsabilidad de aportar los hechos y sus pruebas al proceso; mientras que “acusatorio” significa que son las partes las que tienen la responsabilidad de

- Tlahtolkuapili
- Tlahmoyewali, wan
- Tlahtol kenihatza

B. Ne nemilihli tlah tehelwili masewali wan ne tlahkahkayawali tlen motokaxtitoke tlen “wan motewiah”.

Ika seyoke tlahnechikoli, tlah kuali ne tlahixmatilkayotl “tlahtehelwili” axkana eli owi ika itlahixnextil, tlen itlahlamikili tlen moixnextitoke tlen tlahmili, tineki timanextise tlen timokahkahyawatoke ipan tlen patemowili tlen miyake tlahixnexamochtlahtoli tlen se tlahixnextili “acusatorio adversarial”.

Ika kehni, moneki momanextise tlen, ipan se tlahixnextili tlen imachiwal nemilihli, ne tlahmili “adversarial” ne se tlahtokaxtili tlen mokui tlen adversary oh adversarial system norteamericano. Wan itekuihayotl ipan tlahixnextili masewali eltoke axkuali ika ome tlahlamikili: ne axtowi, ne adversarial system weli motekowiah ika iwikal kenihatza oh seyoke tlahtokaxtili tlen weyitlahyehkanket tlahtehelwili, tlen ika ne tlahixmatilkayotl tlen “proceso penal acusatorio adversarial” elisekiah se tlahixmatilkayotl tlen moikuiltoyahya. Ika seyoke tlahlamikili, momanextiah tlen ipan ne tlahmaxtili norteamericana ne weyit-

convencer al juzgador sobre la culpabilidad o inocencia del acusado, principalmente el Ministerio Público que tiene la carga de la prueba de la culpabilidad del Imputado. Es en este contexto, que se explica que la posición del Juez y del Jurado es proceder imparcialmente en el desarrollo del proceso que corresponde a ese sistema, observando sin inmiscuirse la contienda tal y como es planteada por las partes, dictando finalmente una sentencia justa.

Ahora bien, resulta de especial interés que desde esta perspectiva “el sistema adversarial norteamericano y su proceso penal no se entienden sin el Jurado, de manera que la posición en él del juez (mero espectador) y de las partes (dueñas del proceso) es tal porque el juicio, y más en concreto la práctica de la prueba, va a tener lugar ante el Jurado, quien decide de verdad”. Así pues, si aceptamos esta explicación, debe considerarse que el término adversarial hace referencia a reglas de disposición de la litis y de la aportación de las pruebas en el modelo norteamericano, subrayando esta última referencia: el término adversarial, en realidad, se refiere al proceso penal con jurado, característico del proceso penal en los Estados Unidos.

De esta forma, el uso del término “proceso penal acusatorio adversarial” es incorrecto

lahyehkanketl tlen kiwikase ipan tekitl sahet eli “adversarial”, wan ne nemilihli tlen iitiko tlen ni weyitlahyehkanketl kuali ika kampa kitzakuilise ne tlah ahoali kehna tlahtehelwili. Ika ni tlahiyolnextil, ome tlahmili, “adversarial” wan “acusatorio”, motlahmiltiah, wan axkana kiisetohneki tlen sehka.

Kehnopa kimanextiah tlen “adversarial” kiisetohneki tlen tlahnechikoli tlen kipiah ne temaxtli tlen temaka tlen ohkatiatoke wan itlahnexitalihli ipan nemilihli; wan ne “acusatorio” kiisetohneki tlen itlahnechikol tlen kipiah temaxtli tlen tlahneltokaliltiah ipan tlah-toltemakaketl tlen kipiah tlahlahkoli oh tlen axkipiah tlahlahkoli tlen tlahtehelwili, tlen Ministerio Público tlen kipiah tlahihpowali tlen tlahnextili tlen ne kipiah tlahlahkoli tlen tlahtehelwili. Eltoke ipan ni tlahkuiloli, tlen tetlahpowiliah tlen iketzal tlen Juez wan tlen Jurado eli tlen kinemilise kuali ipan ne nehnehmitemkipamitl tlen nemilihli tlen kitokarowa ne weyitlahyehkanketl, moisetiah ika axkana sansehko ne tlahmakilihli ika kampa kehniko moitohki ika ne tlahnechikoli, moikuiloli ika itlahmili se kuali kitlahlahkoltihe.

Ipan nahma kuali, eli tlahtepanitali tlahilewili ipan tlen ni tlahnextili “el sistema adversarial norteamericano y su proceso penal no se en-

ya que en estricto sentido debe entenderse como referencia al modelo procesal norteamericano, ordenado en torno a la figura del jurado, y por tanto, esencialmente diferente con el modelo mexicano.

C. La técnica de la oralidad

El texto del proemio del artículo 20 establece que el proceso penal será, además de acusatorio, oral. En este sentido conviene considerar que cuando la actividad procesal se lleva a cabo predominantemente mediante la palabra hablada, estamos ante un proceso verbal o caracterizado por la oralidad.

Difícilmente se hallará en las leyes o en la realidad un proceso por completo oral ya que en todo proceso penal moderno siempre existirá algún acto escrito, pero para ser calificado como tal será suficiente que, los alegatos o argumentaciones, la presentación y desahogo de la prueba y, en su caso, la última concreción de las pretensiones y sus fundamentos, antes de la sentencia, se presenten al juez o tribunal de viva voz.

Se puede señalar que existirá la oralidad en sentido pleno cuando los que escuchan puedan hacer preguntas y obtener respuestas de quienes hayan hecho una declaración. La

tienden sin el Jurado, de manera que la posición en él del juez (mero espectador) y de las partes (dueñas del proceso) es tal porque el juicio, y más en concreto la práctica de la prueba, va a tener lugar ante el Jurado, quien decide de verdad”. Kehnopá, kehna tiseliah ni tlahtolpowali, moneki moitase tlen tlahmili tlen wah moihkiliah kichiwa tlaholtotemakali ipan tlaholtolnemili tlen imawelihli tlen ne kualantli wan tlen motemakatoke tlen ne tlahyehyekoli ipan ne tlahnextili norteamericano, mowasanitoke ni teipaya tlaholtotemakali: ne tlahmili tlen sah moihkiliah ipan melawake, kiitowa tlen nemilihli sahetl ika tlahsentili, iyolnextil tlen nemilihli sahetl ipa ne Estados Unidos.

Ika kehni, ne tlahtekowili tlen tlahmilihli “proceso penal acusatorio adversarial” eltoke axkuali pampa tlahnawatiah moneki mokua-machilise ika kampa kiixnextiah ne tlahixnextili nemilihli norteamericano, mokuahlahtoke ika kenihatza tlen tlahixkopinali tlen tlahsentili, wan, axiwikal ika ne tlahixnextili masewali.

C. Ne tlahmawelihli tlen ne moitowa

Ipan ni tlahkuiloli tlen tlahixnextlahtole 20 kichiwa ne nemilihli sahetl elise, ika nohkia tlahtehelwili, nohkia tlahtehelihli. Ika kehni kualnamiki kehma ne tekittl nemilihli mowi-

oralidad, así entendida, es una herramienta que permite al juez valorar la credibilidad de un testigo y su testimonio.

Se debe señalar que ha sido esta característica: la oralidad, la que se ha utilizado como bandera principal del proceso de reforma al sistema de justicia en México, lo que ha llevado a identificarla, incluso, con la denominación de los “juicios orales”. Esta situación, si bien ha ayudado a posicionar este proceso de reforma en la sociedad, mas allá del ámbito tradicional en que son conocidas las reformas judiciales, también ha tenido el efecto de simplificar demasiado un proceso que aspira a concretar algo mas que un cambio de forma procesal.

Al respecto, debe señalarse que, en rigor, el nuevo sistema no puede calificarse de “juicios orales”. No sólo porque, como se ha señalado, no existen sistemas procesales modernos que no incluyan la realización de actos con forma escrita, sino además porque el nuevo sistema requiere que la gran mayoría de las causas se resuelvan en etapas previas al juicio. De igual forma, es necesario considerar que el concepto de “juicios orales” trae connotaciones de los juicios por jurado en México, cuya última etapa de realización fue en las primeras déca-

ka ika ne kuawitl tlen moitohtoke, tih eltoke ika se nemili tlahtoli oh moixnextitoke ika ne tlen moitowa.

Ika owi moasise ipan ne tlahtolitlahnawatihetl oh ipan tlen panotika se nemilihli ika nochi sah moitowa pampa ipan se nochi nemilihli sahetl tlen yankuike nochipa tlahtlahnise se tlahmantli tlahkuiloli, ika kampa welise moitase tlah nochiyah tlen, ne temanawiyani oh tlen kiitowa, ne tlahtoltlahpowili, wan tlahxoyawali tlen ne tlahixnextili wan, ipan tlen pahno, tlen teipaya tixtli tlen ne pohtli wan inehnemiachmoxtli, axtowi ipan tlen kuamachilihli, yowi tlahtoltemakaketl oh tlahtoltlahmanextili tlen yoltoke tlahmanextili.

Welise momanextiah yoltose tlen moitowa ipan kuali kehma tlen kinikati welise kichiwa tlahtoltlahtlahnili wan kipiase se tlahtoli tlen ahkia iniwanti kichihke se tlahtoltemakali. Ne tlen moitowa, kehnopa mokuamachiltoke, ne se tlahtekowili tlen kikawiliah ne tlahtoltemakaketl kiitase ne tlahneltokili tlen se wampoh tlen kiisetoke wan tlen itlahtoltemakal.

Moneki momanextise ika kampa eltoya ni ixnextili: ne tlen moitowa, ne tlen motekowihki ika pestetlixnextili tlen nemilihli tlen tlahkuapili ipan weyitlahyehkanketl tlen melawatlahtoli ipan mexikotlahli, tlen kiwikato

das del siglo XX y que fue suprimido en 1929. El diseño del nuevo proceso penal acusatorio y oral mexicano no incluye a los jurados y eso conlleva importantes diferencias.

Finalmente, deseamos dejar claro que en el nuevo modelo la “oralidad” es instrumental a los fines de la reforma, es un medio y no un fin, por lo que sus alcances, sin que sean desestimados, deben ser considerados en una adecuada medida. En otras palabras, se considerar que la oralidad es una de las herramientas más importantes para lograr que el proceso sea acusatorio. Por ello debe considerarse que equiparar la simple lectura de las actuaciones durante la audiencia a la oralidad es un grave error. En efecto, en muchos casos existe la tentación de convertir una audiencia oral en un ejercicio de lectura pública colectiva con lo que, de concretarse, se traicionaría el espíritu de la reforma a través de la simulación.

ika kampa moixnextitoko, ika ne tokayotl tlen ne “juicios orales”. Ni tlen ohkatika, tlah kuali tepalewitoke tetlahltoke ni nemilihli tlen tlahkuapili ipan ne chinahko, ika achi nehka tlen tlahnechikoli tlaholtlahpowali ipan tlen moixnextihtoke ne tlahkuapililme tlahsehkawaltlahkoli, nohkia weltoke ne moixnextili tlen axowi mochiwa se nemilihli tlen kineki kitlahmiltise se tlahmantli achi tlen nehka tlen kichitika tlen se tlahkuapili tlen nemilihli.

Ipan tlen iwikal, moneki momanextise tlen, ipan ichikawali, ne yankuikwe weyitlahyehkanketl axkana weli moitase tlen “juicios orales”. Axkana sah pampa, ika momanextitoke, axkana ohka weyitlahyehkanketl nemililme yankuikwe tlen axkana kiwika ne tlahchiwali tlen tlahmantli moikuiltoke, nohkia pampa ne yankuikwe weyitlahyehkanketl kineki tlen imikili tlen kenke onkatiatoke mamokualchiwaka ipan ixiwi tlen panotokehya ipan kuamachilihli. Ika iwikal kenihatza, moneki moitase ne tlahixmatilkayotl tlen “juicios orales” kiwalika tlahwikalihli tlen ne kuamachilihli ika ne tlahsentilihli ipan mexikotlahli, tlen ne teipaya xiwitl tlen tlahchiwali elki ipan ne axtowi xiwime tlen xiwitl XXI wan tlen elki tlahpoliwiltitli ipan 1929. Ne tekinexka-

yotili tlen yankuike nemilsahetl tlahtehelwili wan tlen moitowa masewali axkana kiwika ne tlen tlahsentililme wan yah kiwika tlahipatili tlen axiwikal.

Ika itlahmili, tineki tikawase kuali ne yankuike tlahixnextili ne “oralidad” eltoke tlahtekowili tlen ne itlahmili tlen tlahkuapili, ne se tlahko wan axkana se tlahmili, ika tlen ipati, wan axkana maelika tlahkixtilme, moneki elise tlahitalme ika kuali. Ika seyoke tlah-toli, moitowa tlen kiitowa ne se tlahtekowili tlen ipati kampa welki kichihki tlen kampa ne nemilihli maeli tlahtehelwili. Ika yah yehka moneki moitase tlen amochtlahpowali tlen mochiwa ipan ne tlahtolnechikoli tlen mosani-lowi ne se weyi tlahkakhayawali. Ipan miyake tlahmantli ohka ne tlahilewili tlen kikuapase se tlahtol tlahtlahnilihli ipan se tlahmaxtilihli tlen se amochtlahpowali tlen nochime sansehkotili ika tlen, kitlahmiltise, kikatewasekiah ne tlah-neltokilli tlen axmoita tlen ne tlahkuapili ipan tlen axmelwake.

3.

Los principios del proceso penal acusatorio y oral

En nuestra opinión, el proemio del artículo 20 busca establecer con claridad cuales serán las reglas esenciales del nuevo proceso penal acusatorio y oral. Puede entonces señalarse que el poder reformador de la Constitución ha tomado posición frente a la profusión de existente en la doctrina y en la jurisprudencia en torno al uso del término “principio”. Así el nuevo texto otorga una mayor importancia a ciertos principios y establece con toda claridad cinco principios que constituyen la esencia del modelo mexicano: publicidad, contradicción, concentración, continuidad e inmediación. Es a partir de estos principios que el diseño del nuevo proceso penal acusatorio se deberá desarrollar. En consecuencia, existirá una prelación de principios procesales que permitirá resolver problemas de interpretación y aplicación práctica de las normas procesales.

3.

Ne tlahtzinkowili tlen nemilsahetl tlahtehelwili wan tlen moitowa

Ika totlahchiali, ne tlahixnextlahtoli tlen tlahnechikotlahtoli 20 kitemowa kichiwase ika kualitlen elise tlahnawatili tlen yankuikene nemsahetl tlahtehelwili wan tlen moitowa. Weli momanextiah ne tlahetilihli tlahchihket tlen Constitución kikuitoke tlahnechikoli ipan ne pakilitlen ohka ipan ne weyitlahyehkanketl wan ipan ne tlahtolitlahnawatili ipan iyawalitlen tlahmilitlen “principio”. Kehnopane yankuke tlahkuiloli kichiwa se weyitlah ipan miyake tlahtzinkuilime wan kichiwa nochikualitlahmakuilitlah tlahtzinkuilime tlen elitlen tlahixnextilitlah masewali: moxoyawali, tlah-tolkuapili, mosentilihli, tlahwikali wan tlen echka. Ika nitlah tlahtzinkowili ne tekinexkayotilitlen yankuikene nemilitlah tlahtehelwili moneki monehnehmitekapanose. Ika tlahtolnextilitlah, ohkase se teilihli tlen tlahtzinkowili

A. Principio de Publicidad

El proceso penal será público cuando las actuaciones procesales más relevantes puedan ser presenciadas por terceros, no bastando con que a los actos procesales puedan acudir las partes, sus representantes y sus defensores. De hecho, así se entiende por el Poder Reformador de la Constitución ya que señala que, de acuerdo con este principio, todo acto jurisdiccional debe ser público, salvo que existan razones fundadas en la protección de las víctimas o del interés público.

De modo que una vez que la publicidad de los actos procesales es establecida como regla, la cuestión real es el sentido y alcance de esta en la práctica. Así pues, este principio tiene múltiples efectos en diversos ámbitos del sistema de justicia penal, incluyendo, como ahora veremos, la arquitectura de las sedes de los juzgados y tribunales.

El punto de partida para la inclusión de este principio es la limitada publicidad del proceso mixto tradicional vigente en la actualidad. En buena medida, estas limitaciones a la publicidad se encuentran relacionadas con la forma en la que se desarrolla el trabajo en los tribunales del país. En primer lugar, cabe destacar que las condiciones de los juzgados

nemilihlime tlen kikawilise kikualtlahlise tlen kuamachilihli wan tekuihayotl tlahchiwali tlen ne tlahnawali nemilihli.

A. Tlahtzinkowili tlen tlahxoyewali

Ne nemilsahetl elise tlahxoyewali kehma tlen mochiwa nemili tlen tlahwel ipati maelika tlahnextilme ika tlen eyi wampoh, axkana sah kikualita ne tlen mochiwa nemili mawelika yowi ipan tlahnechikoli, tlen itlahyekankel wan itemanawili. Kehnopa mokuamachiliah ika ne Poder Reformador tlen ne Constitución pampa kimanextiah tlen, ika itlahlamikil ika ni tlahtzinkowili, nochi tlen mochiwa tlen iitiko moneki elise moxoyawali, wan axkana tlah ohka tlahlamikili tlen mochitoke ipan ne temanawili tlen tlahkohkoli oh tlen kiamati tlen nochime.

Tlah kema ne moxoyawa tlen tlahchiwali nemili mochitoke ika tlahnawatili, tlen neliah tlen kenihatza wan tlen ipati tlen eltoke ipan tlahyehyekoli. Kehnopa, ni tlahtzinkowili kipiah miyake tlahtekowili ipan miyake tlahnechikoli tlen weyitlahyehkanketl tlen melawasahetl, nohkia, kampa nahma tikitase, ne tekinexkayotili tlen ne kuasiamet tlen tlahtoltemakaketl wan tlahtoltlahmanextili.

Ne kampa kitzinkuihke tlen tlahixnextlahtoli tlen ni tlahtzinkowali tlen sah tlahitali

en donde se tramitan los procesos penales no suelen ser las más adecuadas. El espacio para el desarrollo de las diligencias es limitado.

De hecho, lo inadecuado de los espacios donde se desarrolla el proceso afecta también a otros derechos del imputado, como el derecho a la defensa, ya que la oportunidad de los indiciados para establecer contacto con su defensor con comodidad es prácticamente inexistente. Adicionalmente al problema de los espacios debe señalarse que el énfasis que se pone en mantener constancia escrita de todo lo actuado dificulta mucho la observación de lo que sucede en las audiencias. En términos generales puede decirse que las audiencias se celebran en torno a las máquinas de escribir o computadoras utilizadas para capturar lo que está ocurriendo. En este sentido, la forma oral del proceso acusatorio constituye un medio que permite transformar la actividad procesal e incentivar la publicidad.

Por otro lado, es necesario discutir las condición es en las que es posible acceder o limitar la información sobre los procesos que se encuentran en trámite. Si bien hay importantes cuestiones relacionadas con el derecho a la intimidad de las partes involucradas, también es necesario considerar

moxoyawali tlen miake tlahneltokili tlen ohka ipan nahma. Ipan kuali tlahlamachiwali, ni sah tlahitalihli ipan ne moxoyawali eltoke sahseko ika ne nehnehmitekípamitl ne tekítl ipan ne tlaholtlahmanextili tlen tlahltipahtli. Ipan axtowí, tlen tlaholttemakakeme tlen kampa kinemiliah ne nemilihli saheme axkana eli tlen tlahwel ipati. Ne tlahnechikoli ika kampa elise ne nehnehmitekípamitl tlen ne tekime sah tlahitali.

Tlen axnelkuali tlen tlahnechikoli kampa monehnehmitekípanowa ne nemilihli kiitlahkowa nohkia sehki ixitlahwatlahtol tlen kimanextitohke, kampa moixnextiah tlen weli kichiwa tlen temanawihetl, pampa ne kehma weli kichiwa tlen axweli sah ihisetohke kampa welise kichiwase sansehotili ika itemanawil ika kuali ni axweli mochiwa. Tlen kualantli tlen ne tlahnechikoli moneki momanextise ne tlahkohkoli tlen motlahliah ipan tlahkuiloli tlen nochi mochitoke owi eli ne tlahitali tlen ohka ipan ne tlahtolitlahltlanili. Ika tlahixmatilkayotl tlen nochime weli moitowa ne tlahtolitlahltlanili mopakiltiah ipan iyawali tlen teposetlahpoli tlen tlahkuilowa oh teposetlahkualchihetl tlen motekowitoke kampa kiikuilohke tlen ohkati-ka. Ika kehni, tlen moitowa tlen nemili tlahtehewili kichiwa se tlahko tlen tekawiliah mo-

que la publicidad es en sí misma una garantía que contribuye a reducir la posibilidad de que se cometan irregularidades durante la tramitación de las causas. En este sentido debe considerarse que la mayor parte de los nuevos códigos procesales penales en los Estados permiten limitar la publicidad para la protección de los datos personales, en relación con el artículo 6º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. De Igual forma, la SCJN no declaró inconstitucional los artículos del Código Federal de Procedimientos Penales que limitan la publicidad de las investigaciones penales, incluso las ya concluidas, decisión que seguramente será recogida en la configuración del nuevo proceso penal federal.

B. Principio de Contradicción

El proceso será contradictorio si las partes pueden debatir los hechos y argumentos jurídicos de la contraparte, y controvertir cualquier medio de prueba durante el juicio. La doctrina ha denominado también a este principio como principio de audiencia *audiatur et altera pars* y su formulación tradicional es que nadie puede ser condenado sin haber sido oído y vencido en juicio.

patlah ne tekittl nemilihli wan kitzinkuatopewa ne moxoyawali.

Ika sehkinoko tlahnechikoli, moneki moihilise tlen tlahmonekili tlen welise yase oh sah moitase ne tlahtoltehelihetl tlen ne nemilihli tlen eltoke ipan tekittl. Tlah kuali ohka tlen ipati tlen iwikal tlen ixitlahwaltlahtol tlen sah yah weli kiita tlen teh ewani, nohkia moneki moitase tlen moxoyawali ne ika yah se tlahyolmachilihli tlen kichiwa mah kuehkuehtzi eli ne tlen sah tlahkohkowi ipan ne inemili tlen ne itzoyoh. Ika kehni moneki moitase tlen ne imiakili tlen yankuike tlahtolitlahnawatilsahetl ipan ne Estados kikawiliah sah moitase ne tlahxoyawali kampa eli tlen temawili tlen tlahikopinkayolixnextili tlen iniwanti, ipan iwikal ika ne artículo 6º tlen ne Constitución Política tlen ne Estados Unidos Mexicanos. Ika iwikal, ne SCJN axkana teh elki tlen axmelawake ne tlahnechikotlahtoli tlen Código Federal tlen Procedimientos Penales tlen sah kiisetiowi ne moxoyawali tlen ne tlahyolmelawali saheme, nohkia tlen motlahmilitohka, tlen welise elise tlahitzkili ipan ne tlahpatlahli tlen yankuike nemilsahetl tlahlahko.

Como señala la doctrina este principio recoge una elemental exigencia de justicia, se trata de que no se pueda infligir un perjuicio a un sujeto, a través de una decisión o resolución judicial, sin que ese sujeto haya tenido una oportunidad de actuar, dentro del proceso de que se trate, en defensa de sus derechos e intereses legítimos conforme a lo que esté previsto o no prohibido expresamente por la ley.

En nuestra opinión, de las descripciones anteriores del principio, es en el supuesto de que haya tenido oportunidad donde encontramos la diferencia entre una vigencia meramente formal o simulada y la efectiva vigencia de este principio en el proceso penal. De hecho, puede señalarse que en el proceso penal mixto tradicional vigente hay muchos espacios procesales donde las oportunidades de actuar en defensa de sus derechos e intereses se encuentra seriamente limitada. De estos problemas resulta paradigmática la actual etapa procesal denominada pre-instrucción que por desde su diseño legislativo afecta la capacidad de defensa de los imputados y, en general, el funcionamiento de los juzgados como consecuencia de un reducido plazo –constitucional– para el dictado de la resolución que le pone fin a esta etapa: el denominado auto de término constitucional.

B. Tlahtzinkowili tlen tlahtolkuapili

Ne nemili elise tlahtolkuapili tlah ne tlahnechikolme welise tlahtolihihli tlen panoh-toke wan tlahixnextlahtoli tlahsehkawaltlahtoli tlen se sehyoke, wan motlahtolihihli sakatiahka tlahixnextili ipan ne kuamachilihli. Ne tlahixmaxtili nohkia kitokaxtihtoke ni tlahtzinkowili tlen tlahtoltlahtahnili audiatur et altera pars wan itlahtolnohtozaloli tlahtoltlahpowali tlen kampa axkana weli eli tlahtzahtli tlah axkana axtowi kichahki wan ipan kuamachilihli.

Kampa kimanextiah ne tlahmaxtili tlen ni tlahtzinkowili kikuih se sah tlen ipati tlen itlahnawatil tlen melawatlahtoli, moitowa tlen axkana mah kikaltzakuaka se tlahkohkoli tlen se wampoh, ipan se tlen moitowa oh tlahkualtlahlihli tlahsehkawaltlahtoli, tlen kampa ne wampoh axtle welki kichihki, ipan iitiko tlen nemili tlen moitose, ipan itemanawil tlen weli kichiwase wan tlen kielewiah tlahmakawali ika tlen moixmati oh axtekawili moitowa ika ne tlahtolitlahnawatili.

Ika to tlahchiali, tlen ne taitlahkuiloli tlen panotoke tlen tlahtzinkowili, tlen welise tlah kipixtoke itonati kampa tikatise ne tlen axiwikal ika ne tlen axtlahtlahtowa oh sah tlahchiwa wan ne itlahtekowil tlen ni

En efecto, una vez que el ministerio público pone a disposición del juzgador al inculcado, el juzgador cuenta con un plazo de setenta y dos horas para resolver la situación jurídica del imputado. Este plazo, a petición del inculcado, podrá ser duplicado con la finalidad de aportar o desahogar pruebas con base en las cuales el juzgador dictará el auto de término constitucional. De esta manera, los jueces cuentan ordinariamente con 72 horas para resolver la situación jurídica de quienes han sido puestos a su disposición en calidad de imputados y, en forma extraordinaria, con 144 horas.

Existen tres tipos de auto de término constitucional. En primer lugar, el auto de libertad que se dicta cuando el juez considera que la acusación presentada por el ministerio público no es suficiente para sustentar un proceso penal en contra del imputado. En segundo lugar, el auto de sujeción a proceso, en el que el juez encuentra que hay elementos suficientes para iniciar un proceso para determinar la responsabilidad del imputado, pero no procede la prisión preventiva por no tener el delito de que se trata una sanción privativa de la libertad o tener la posibilidad de una pena alternativa. Lo cual limita a los supues-

tahtzinkowili ipan ne nemilsahetl. Weli momanextiah tlen ipan ni nemilsahetl tlen miyake tlahtoltlahpowali tlen ohka miyake tlahnechikolnemili kampa tlen kualnamikili tlen momanawiah tlen ixitlahwaltlahtol wan tlahtekowilme eltoke ika tailalihli. Ika ni kuantli eli sanse tlen kampa ni xiwitl tlen kual motokaxtitoke tlahyolmelawali ika tonati tlen ika itekinexkayotili tlahnawatikayotl kitlahlahkowa ne tlahixmatilkayotl tlen temanawili tlen tlahtehelwili wan, ipan nochi, ne itlahtekowil tlen ne tlahtoltemakake ika kenihatza monextike tlen se kentzi tonati –tlahtolitlahnawatihetl– kampa eli tlen ne tlahtoltlahkui-loli tlen tlahkualtlahlihli tlen kitlahlia itlahmili tlen ni xiwitl: tlen motokaxtiah amatl tlen tlahtoltlahmili tlahtolitlahnawatihetl.

Kehma ne weyitekichihetl tlen nochi kitlahlia ne tlahtoltemakaketl ipan tlahitali, ne tlahtoltemakaketl kipiah se tonaltlahmili tlen echpowali wan matlahtli wan ome kalko ika kampa kisenkawase ika ne tlahsehkawaltlah-toli tlen tlahtehelwili. Ni iwehweyaka tlen kimakatoke, ipan tlen ne axkitehelwitoke, weli kimakase ome ika itlahmili kampa tepalewihki wan temakahke tlahixnextili ika kampa ne tlahtoltlahmanextili mah teheli ne amatl tlen tlahmili tlahtolitlahnawatili. Ika kehni, ne tlah-

tos a un número de delitos que --determinado por el código penal que sea aplicable al caso concreto-- invariablemente se pueden contar con los dedos de una mano.

Finalmente, en los casos que el delito sea sancionado con pena privativa de la libertad, se encuentra el auto de formal prisión en el que el juez determina que existen los elementos probatorios necesarios para iniciar un juicio y, en consecuencia de oficio debe declarar procedente la prisión preventiva del imputado.

En los dos últimos casos, los jueces tienen la obligación de dictar dichos autos cuando se acredite el cuerpo del delito y la probable responsabilidad del imputado, así como se satisfaga lo establecido en el artículo 161 del Código Federal de Procedimientos Penales. Es decir, que se le haya tomado la declaración preparatoria al inculcado; esté comprobado el cuerpo del delito que tenga señalada sanción privativa de libertad; que esté probada la probable responsabilidad del acusado; y, por último, no esté plenamente comprobada a favor del inculcado alguna circunstancia eximente de responsabilidad o que extinga la acción penal.

De lo anterior se desprende que el juez debe realizar un conjunto importante de actuaciones durante las setenta y dos horas --o

toltemakaketl kipiah 72 kalko kampa welise kikualtlahlise tlen pahnotika tlahsehkawaltlah-toli tlen ahkia iniwanti kintlahltoke ipan iteki ipan tlahmaxtili tlen temaxtli kichiwa wan, ika weyi tlahnextili, ika 144 kalkome.

Ohka eyi tlahixnextili tlen amatl tlahmili tlahtolitlahnawatili. Axtowi, ne amatl tlen tlahmakawali tlen moteheliah kehma ne tlaholtemakaketl kiita tlah ne tlahtehelwili tlen moixnextitoke ika ne weyi tekiwatekichihetl tlen moixmati axkana sah yah ika kampa welise kiitzkitose se nemilsahetl ika ne tlahtehelwili. Ipan ome tlahnechikoli, ne amatl tlen tlahkuatlahkannali tlen nemili, kampa ne tlaholtemakaketl kiasi tlah kehna ohka miyake tlahixnextili ika kampa welise kipewaltise se nemilihli kampa welise kiasise se tlen ahkia kichihki tlen tlahtehelwili, wan axkana monemiliah ne tlahzahltli pampa axkana kipiah ne tlahkayotlahlahkohetl tlen motlahkowa tlen se tlahkualtlahlilhi tlen ne tlahmakawali oh welise kipiase ne kualantli tlah awahlilhetl. Tlen kichiwa sah mah kiisetiaka tlen se tlahkuiloli tlen tlahkayotlahlahkohetl tlen --kitlahmiltiah ika ne tlahtolitlanawatil-sahetl maeli tlahchiwali ipan kuali-- ika nochipa weli mopowa ika tomapoli.

Ika itlahmil, tlen ne tlahkayotlahlahkohetl maeli tlahtehelwili ika teawali tlen ne

en su caso ciento cuarenta y cuatro horas—. Es decir, dentro de dicho término, el juzgador deberá radicar el asunto, calificar la detención, y tomar la declaración preparatoria. Adicionalmente, debe considerarse que con frecuencia los jueces que se encuentran de turno son los responsables de conocer todos los asuntos que requieren una solución.

Ahora bien, un objetivo de la ampliación a ciento cuarenta y cuatro horas es brindar al inculpado una mayor oportunidad de defensa. Sin embargo, incluso con dicha ampliación, el tiempo es insuficiente, por lo que en la mayoría de los casos no es posible articular una defensa adecuada. Sobre esta cuestión debe considerarse que frecuentemente ocurre que hasta que se inicia la diligencia de la declaración preparatoria dentro de las primeras 48 horas del término constitucional, el inculpado tiene la oportunidad de contactar a su defensor y enterarse de todo el contenido de la averiguación previa. Es decir, es hasta ese momento en que se entera con precisión de qué se le acusa y qué pruebas existen en su contra.

De esta forma, las perspectivas para una efectiva vigencia del principio de contradicción son muy negativas. Resulta evidente que son muy pobres las oportunidades de actuar

tlahmakawali, moasi ne amatl ika kuali tlah-tlahmakawali tlen moneki ika kampa mopewaltise se kuamachilihli wan, ipan tlah-tlahmakawali tlen tekittl moneki teh elise tlen axtowitlah-yolketl ne tlah-tlahmakawali tlen ahkia kichihki.

Ipan tlen ne teipaya tlen panoke, ne tlah-tlahmakawali kipiah ne tlah-nawatili tlen tehelise tlen moitohtoke amatl kehma motehelise ne tlah-sentili tlen tlah-kayotlah-tlahkohetl wan tlen welise temaxtli tlen tlah-tehelwili, kehnopa kampa mamokualtlahli tlen mochiki ipan ne tlah-nechikotlah-tlah-tlah 161 tlen Código Federal tlen Procedimientos Penales. Moitosehki, tlah mokitosehki itlah-tlah tlen tlah-chiwaloya ipan ax-tlah-tehelwili; tlah-i-xnextli ne tlah-kayotlah-tlah-tlahkohetl tlen kimanextihtoke ika kitlahikiowaltiah tlen tlah-makawali; makiyehyehkoka tlen welise temaxtli tlen tlah-tehelwili; wan, ika teipaya, axkana ika kuali moixnextiltokke ika ikualnamikili tlen yonse ax-tlah-tehelwili tlen temanawili tlen temaxtli oh tlen kisewiah ne tekittl sahetl.

Tlen panoh-toke kihkixtiah tlen tlah-tlahmakawali moneki kichiwase se sansehotili tlen ipati tlen tlah-chiwali tlen ne echpowali wan matlah-tlah wan ome kalko —oh tlen yah se

adecuadamente del indiciado. Se encuentra frente a la acusación de la que hasta muy recientemente tiene conocimiento, con un plazo menor a 72 horas o en su caso a 144 horas para presentar pruebas de descargo y, por si fuera poco, frente a un juzgador con una alta carga de trabajo, que tiene el mismo plazo fatal para analizar todo el expediente que fue aportado por el Ministerio Público en la consignación —integrado por un conjunto probatorio constituido desde la fe pública de esta parte que al mismo tiempo es autoridad y parte acusadora—y que, por tanto, también condiciona las posibilidades de desahogar la prueba que se le proponga.

Desde esta perspectiva no es sorpresivo el dato que los juzgadores suelen confirmar un alto porcentaje de las consignaciones con el auto de formal prisión. Dada la insuficiencia del tiempo y la gran posibilidad de que no se haya conocido la acusación previamente, la vigencia efectiva del principio de contradicción puede ser puesta en tela de juicio.

A corregir esta clase de situaciones se orienta la redacción del nuevo texto constitucional, de hecho existen recientes resoluciones de la Primera Sala de la Suprema Corte de Justicia que enfatizan esta finalidad, así señala

cientoh nahpowali wan nawi kalko—. Moitosehkhiah, ipan iitiko tlen moitohtoke tlahmili, ne tlaholttemakaketl monekise kiselise ne tekitl, moitase ne tlahitzkilihli, wan moikuisse ne tlahkoli tlahkualtlahlihli. Nohkia moneki moitase tlen ika nochipa ne tlaholttemakaketl tlen isetohke tlen kipatlah inikalko eli temaxtlime tlen tlahixmatili tlen nochi ne tekime tlen kineki se tlahkuatlahlihli.

Nahma kuali, se tlahmantli tlen tlahkoyawili tlen cientoh nahpowali wan nawi kalko ne momakase tlen axtlahtehelwili se weyi kuanamikili tlen temanawihetl. Wan nohchia tlen ne tlahkoyawali, ne tonati axkana kiasiliah, pampa ipan ne imiakili tlen ne tlahmantli axkana weli motokaxtiah se temanawihetl tlen kuali. Ika tlen ni moneki moitase tlah nochipa ohka ika kampa monekise motlahztinkuisse ne tekitl tlen tlahkoli tehelihli ipan iitiko tlen ne axtowi nahpowali wan chihnawi kalkome tlen tlahmili tlaholtlahnawatili, ne tlen axtlahtehelwili kipiah nohpa kualnamikili kitemose tlen itemanawihetl wan kimatise nochi ne tlen kipiah tlen tlahtemowili. Moitosekhia, nehpa wahkaya kimati ika kuali tlen kitlahtehelwitikate wan tlen tlechketl tlahixnextili ohka ika yah.

Ika kehni, ne tlahinexkayotili tlen se kuali tlahyolkuili tlen tlahztinkowili tlen tlah-

que el principio de contradicción contiene, en favor de las partes, el derecho a tener acceso a la investigación llevada por el Ministerio Público y a los ofrecidos por el imputado y su defensor para controvertirlos y participar en la audiencia pública en que se incorporen y desahoguen, presentando, en su caso, versiones opuestas e interpretaciones de los resultados de dichas diligencias.

La Primera Sala recoge el elemento de la importancia de la existencia en la oportunidad efectiva de actuar en defensa de sus derechos e intereses al subrayar que es necesario que la presentación de los argumentos y contraargumentos de las partes así como los datos en que sustenten sus respectivas teorías del caso debe ser en la propia audiencia, a fin de someterlos al análisis directo de su contraparte.

Por otra parte, resulta de interés señalar que en otra resolución la misma Primera Sala establece que la institución de la suplencia de la queja deficiente en beneficio del imputado, en tanto manifestación del principio iura novit curia, constituye un límite a la vigencia del principio de contradicción, cuando se aplique en beneficio del imputado.

tolkuapili eli tlahwel axkualme. Tlahwel nehshi axtlehki kipiah ichikawal tlen tlahchiwali tlen axweli sah ihisetoke. Eltoke ipan iixpantzi tlen ne tlahtehelwilihli wan tlen nohkia tlen tlahwel yankuike kipiah tlahixmatilkayotl, ika se tlahwehweya tonati kentzi tlen 72 kalkome oh ipan itlahchiwal 144 kalkome kampa kiixnextise tlahixnextiltlahtoli tlen tlahtoltlahpawalihli wan, tlah elisehkia kentzi, iixpah tlen se tlahtoltemakaketl ika se wahkapa te-kipacholi tekittl, tlen kihpia sehka tonati ika kampa mokuanehnmilose nochi ne amatl tlen temakake ika ne Ministerio Público ipan ne temahtili –sanshektotili ika se tlahnechikoli tlen tlahchiwali ipan ne tlahneltokili tlen nochi tlen ni tlahnechikoli ipan sahsanpa tekiwame wan nohkia tewa tlahtehelwiliwa– wan tlen, nohkia kichiwa tlen welisehkia tlen tepalewise ne tlahnextili tlen kitenkawilise.

Ipan ni tlahixkopinkayonextili axkana tlahtemahtilihli ne tlahtolixnextili tlen ne tlahtoltemakame weli teh eliah se weyi tlahmiakili tlen tlahtemakali ika ne amatl tlen kuali tlahtzahtli. Motemakatoke ne tonati tlen axmiake wan ne tlen axwelise moitase ne tlahtehelwili, ne tlahtekwili tlen kuali tlen tlahtzinkowili tlen tlahtolkuapili weli motlahlia ipan kuamachilihli.

C. Principio de Concentración

Se señala que el proceso será concentrado cuando el desahogo de las pruebas, el desarrollo del debate y la emisión de la resolución deben ocurrir en un mismo acto procesal.

Ahora bien, debemos hacer notar que en el caso de este principio junto al de Continuidad la Constitución mexicana ha elevado, al nivel más alto, humildes principios que, normalmente, no se encuentran en el centro de las definiciones de los modelos procesales. La razón más probable para esta novedosa situación es que en el Poder Reformador de la Carta Fundamental de 1917 hayan influido dos consideraciones: la primera, el texto de la reforma busca hacer frente a los mas graves problemas del proceso mixto tradicional vigente en la actualidad y, la segunda, es que en la redacción del nuevo proemio del artículo 20 encontramos la influencia directa de los códigos acusatorios de los Estados de Chihuahua y Oaxaca.

En efecto, uno de los problemas mas graves del proceso actual es la ampliación innecesaria de los tiempos en los que se desarrolla la actividad procesal, derivado de la dispersión de las actuaciones procesales. Por ejemplo, el desahogo de la prueba testimonial, en sus dis-

Mamokualtlahli ni tlahmaxtili tlen ohkatika monehnemiltiah ne tlahkuiloli tlen yankuike moikuiltoke tlahtolitlahnawatili, ohka yankuike tlahkualtlahlihli tlen ne Primera Sala tlen Suprema Corte tlen Justicia tlen kiixnextiah ni tlahmili, kehnopa kimanehtiah tlen ne tlahztinkowili tlen tlahtolkuapili kipiah, ika ikualnamikili tlen ne tlahnechikoli, tlen weli kipiase otlí tlen tlahtolitlahlnihli mowikatoke ika ne Ministerio Público wan ne tlen tlahthenkawilime ika ne tlen tlahtehelwili wan itemanawil kampa kinkualachiwase wan mahtlahtohka ipan ne tlahtolitlahlnihli nochi tlen kampa mamokalakika wan mah tlahtoka, kih ixnextihtiaise, ipan itlahmantli, tlahtokuapilme tlen mokuualtlahltoke wan kuamachilihli tlen ne tlahnechikotlahtolí tlen moitohtoke tekime.

Tlen Primera Sala kihkui ne nehnemiachmoxtli tlen ipati tlen ne yoltoké ipan tlen kiwalnamiki tlen kuali kichiwa ipan temanawili tlen ixitlahwaltlahtol wan tlen kielewiah ipan kiwasaniah tlahwel moneki wan axkana ne tlahtolitlahpowili tlen tlahnextili wan ikatlahtolí tlen ne tlahnechikolme kehnopa tlen ne tlahtolitlahchiwali ipan tlen kiitzkiah imoihilihli tlen ohkatika moneki elise ipan se sehka tlahtolitlahlnihli, ika itlahmili pampa

tintas vertientes, puede realizarse en diferentes actos procesales, realizados con semanas y aun meses de distancia entre sí. Esta dispersión se facilita al tratarse de un proceso de forma predominantemente escrita y, en términos reales, la ausencia de concentración se traduce en la prolongación temporal de los juicios, provocando un perjuicio por igual a los derechos de los imputados y de las víctimas del delito.

En cuanto a la influencia de los sistemas estatales vigentes en el texto constitucional debe señalarse que la concentración se encuentra ligada a la forma oral de los actos procesales. En efecto, la oralidad no se concilia bien con el orden sucesivo y espaciado de las actuaciones, sino que comporta más bien la concentración de la actividad procesal entera —o de la mayor parte de ella— en un solo acto, que recibe el nombre de audiencia de juicio oral. Los modelos estatales de Chihuahua y Oaxaca fueron los pioneros en el sistema de proceso penal basado en audiencias orales y sus códigos tienen en sus artículos iniciales a la concentración.

La concentración tiene dos vertientes, por un lado se habla de la reunión en un único acto procesal del desahogo de todas las pruebas, del debate y de la resolución del caso. Derivada de

mokalakise ipan kuanehnehmili xitlahwake tlen ikuapili.

Ika sehyoke tlahnechikol, eli tlahilewili momanextise tlen sehyoke tlahkualtlahlihli ne sehka Primera Sala kichiwa kampa ne weyikalko tlen ne kipatlah tlen tlahtolihilihli axkuali ipan kualnamikili tlen tlahtehelwili, wan ne tlahtolihkihilihli tlen tlahztinkowili iura novit tlahpanti, kichiwa se sah taitali tlen itlahtekowili tlen itlahztinkowil tlen itlahtolkoapili, kehma motlahwiliah ipan ikualnamikili tlen tlahtehelwili.

C. Tlahztinkowili tlen tlahsentiliitali

Momanextiah tlen ne nemili eli monechikoli kehma ne moitowa tlen ne tlahnextili, ne nehnehmitekípamitl tlen tlahtolihilihli wan ne ixnextili tlen tlahkualtlahli moneki panose ipan se sehka tlahchiwali nemilihli.

Ika nahma kualí, moneki tikixnextise tlen ne panotoke tlen ni tlahztinkowili wayah ipan tlen Continuidad ne Constitución masewali kitehkoltitoke, ipan wahkapali tlen tlahwel wahkapa, tlahtepanitalme tlahztinpewaltilime tlen, kualí, axkana isetohke ipan ne tlahtlahko tlen ne tlahmaxtili tlen tlahnextilme nemililme. Tlen welise nehliah ika ni tlen panotika ne pampa ipan ne Poder Reformador tlen ne Car-

esta configuración, el principio de concentración implica la reunión en el mismo acto procesal de todas las partes, los testigos y peritos.

D. Principio de Continuidad

El proceso será continuo cuando la presentación, recepción y desahogo de las pruebas, así como todos los actos del debate, se desarrollarán ante el juez y las partes en una audiencia que será continua, sucesiva y secuencial, salvo casos excepcionales previstos en la ley. La continuidad puede ser identificada de mejor forma si se considera su opuesto, en virtud del cual el acto procesal, la audiencia, se suspende o interrumpe.

Así, mientras el principio de concentración busca evitar la dispersión temporal y material de los actos y sujetos procesales, a través del Principio de Continuidad se busca asegurar que la decisión sea tomada a través de una valoración de conjunto de todas las actuaciones procesales, que en virtud de la Concentración, fueron realizadas en una sola audiencia.

De esta forma, el principio de continuidad se refiere a la exigencia que la dialéctica procesal no sea interrumpida, es decir, que la audiencia se desarrolle en forma continua, pudiendo prolongarse en sesiones sucesivas

ta Fundamental tlen 1917 mokalakitoke ome tlahitali: tlen axtowi, ne tlahkuiloli tlen tlahkua-pili kitemowa kiixnamikise tlen tlahwel owi kualantli tlen miyake nemili tahtoltlahpowali ipan ne nahma wan, ne tlen ome, ipan ne tekittl tlen yankuik tlahixnextlahtoli tlen tlahnechikotlahtoli 20 kikasike ne tekiwa tlen ne tlahtolitlahnawatiah tlahtehelwilime tlen ne Estados tlen Chihuahua wan Oaxaca.

Se tlen kualantli tlen tlahwel temahmati tlen nahma nemili ne tlen tlahkoyawali tlen axmoneki tlen tonatime ipan tlen mochikawa ne tekittl tlahsehkawaltlahtoli, yoltok tlen tlahtohtli tlen kichiwa tlahsehkawaltlahtoli. Ika ixnextili, ne tlen moitowa tlen tlahnextili tlen kiisetohke, ipan imiakili tlen poliwi, weli mochiwa ika miyake tlahchiwali ne tlahsehkawaltlahtoli, mochitoke ika kiyake tonati wan miyake mestli tlen tlahwahka ika keh-nopa. Ni tlahxolewali axowi eli kehma moitzkiah tlen se nemili tlen tlahyekana tlahkuiloli wan, ipan ika tlahchiwali tlen nehliah, ne kehma poliwi ne kuamachilihli motlahtolkuapa ipan ne tlen axwehweyake tonati tlen ne kuamachilihli, kieliltiah se tlahkohkoli ika iwikal tlen ixitlahwaltlahtol tlen ne tlahtehelwilime wan tlen ne tlahkohkolme tlen tlahkayotlahtlahkohetl.

hasta su conclusión. De hecho, cuando la audiencia se interrumpe y no se reanuda dentro de los diez días siguientes después de la suspensión, casi todas las legislaciones la consideraran interrumpida, violando el principio de continuidad y exigiendo que se realice de nuevo desde su inicio.

Debe entenderse que la suspensión legítima puede darse, siempre que no transcurra el plazo dicho, cuando el juicio se suspende para resolver una cuestión incidental que, por su naturaleza, no pueda resolverse inmediatamente; para practicar algún acto fuera de la sala de audiencias; cuando sea imposible o inconveniente continuar el debate porque no comparezcan testigos, peritos o intérpretes y deba practicarse una nueva citación y que ellos comparezcan, incluso coactivamente, por intermedio de la fuerza pública; cuando el juez o cualquiera de las partes enfermen a tal extremo, que no puedan continuar interviniendo en el debate, a menos que el juez, el agente del Ministerio Público o el mismo abogado defensor del imputado pueda ser reemplazado inmediatamente, porque el tribunal se hubiere constituido, desde el inicio del debate, con un número superior de jueces que el requerido para su integración, de manera que los suplentes pasen a integrarlo y permitan

Wan tlen ne tekiwa tlen weyitlahyehkanketl tlen eltoke ipan ne tlahkuiloli tlahtolitlahnawatili moneki kimanextise ne kuamachili maeltto echka iwikal ika ne tlen mochitoke tlahsehkawaltlahkoli. Ne tlen moitowa axkana moasi kuali ika ne tlahkualtlahlihli wan tzalan-tike tlen ne kichiwa, kehna kixikowa ne kuamachilihli tlen ne tekittl nochitlahsehkawaltlahkoli –oh tlen imiakili tlen yah– ipan sah se tlahchiwali, tlen kiseliah ne itoka tlen tlaholtlahnani tlen kuanehnemili. Ne tlahixnextilme tlen Chihuahua wan Oaxaca elki tlen tepalewiyani ipan ne weyitlahyehkanketl tlen nemili sahetl tlen monehnehtoke ika ne tlaholtlahnani tlen moitowa wan itlaholixnextili kipiah ipan itlahnechikotlahkoli tlen itlahzinkul ne kuamachilihli.

Ne kuamachilihli kipiah ome tlen kipolowa, ika tlen axtowitlahkawa tlen se tlahsentili tlen panohtika ipan se sahse tlahchiwali tlahsehkawaltlahkoli tlen moitowa tlen nochitlahnextili, tlen tlaholihilihli wan tlen ne tlahkualtlahlihli pahnotoke. Mowikatoke ika ni tlahkualtlahli, ne tlahzinkowili tlen koamachilihli kieliltiah ne tlahsentili tlen sehka mochitoke tlahsehkawaltlahkoli tlen nochitlahnechikolme, tlen kiisetohke wan tlen kiixmati.

la continuación del debate; cuando el ministerio público lo requiera para ampliar la acusación por causas superveniente, o el defensor lo solicite una vez ampliada, siempre que por las características del caso no se pueda continuar inmediatamente; o excepcionalmente, cuando alguna catástrofe o algún hecho extraordinario tornen imposible su continuación.

En este sentido, como se ha señalado el principio de continuidad, permite suspender el interrogatorio de un testigo, perito, oficial de policía o del mismo imputado, por el cansancio de la hora, porque se trata de una diligencia larga, porque se ha señalado para varias sesiones, porque es conveniente el descanso. De esta manera, podemos afirmar que la continuidad busca establecer las mejores condiciones posibles para que el juez tome las decisiones que e desarrollo del proceso requiere. Para ello le acerca en la medida de lo posible todo el conjunto de los elementos que deben ser valorados para tomar su decisión.

E. Principio de Inmediación

Existirá inmediación en el proceso cuando el o los jueces que van a resolver sobre alguna cuestión tomen conocimiento personal del material probatorio introducido en la audiencia y escu-

D. Tlahtzinkowili tlen tlahnehnemili

Ne nemili eli tlahnehnemili kehma ne tlahixnextilihli, tlahselihli wan tlahelihli tlen ne tlahnextili, kehnopa nochi ne mochihki tlen tlahtolihihilihli, mochiwase ipan ne tlahtoltemakaketl wan ne itlahnechikol tlen se tlahtoltlahtlanili tlen eli tlahnehnemili, kinemiliah wan kahkaxika, sah axkana tlen tlahmantlime tlen moisetoke ipan ne tlahtoliltlahnawatili. Ne tlahnehenemili weli moita ika kualitlah moita iasili, ipan itlahtepanitali tlen ne itlahchiwal tlahsehkawaltlahtoli, tlahtoltlahtlahnili, kinkotona oh kinkuapolowa.

Kehnopa, ne tlahtzinkowili tlen kuamachili kitemowa sah kipanose ne tlahtohtli tlen sah se ome tonati wan tlen motekowise tlen mochitoke wan wampoh tlahsehkawaltlahtoli, ipan tlen Principio tlen Continuidad, mochihki ika sah se tlahtoltlahtlahnili motemowamotemachise ne tlen moitowa mamoi-toh ipan se tlahitali tlen sansehkotili tlen nochi ne tlahchiwali tlahsehkawaltlahtoli, tlen ipan tlahtepanitali tlen ne Concentración, mochihki ika sah se tlahtoltlahtlahnili.

Ika kehni, ne tlahtzinkowili tlen tlahnehnemili kiitowa tlen ne tlahnawatili tlen tlahpowali tlahsehkawaltlahtoli axkana makikotonaka, moitosehkiah, ne tlahtoltlahtlahnili mamoi-

chen directamente los argumentos de las partes con la presencia interrumpida de los sujetos procesales que deben participar en ella.

Se señala que existe una clara relación entre oralidad, concentración e intermediación del juzgador en el momento de la práctica de las pruebas e incluso de las alegaciones de las partes. En este sentido, al ser orales y concentradas las actuaciones procesales, la intermediación resulta prácticamente forzosa: el miembro o miembros del tribunal han de estar presentes y pueden escuchar las alegaciones e intervenir personalmente en la práctica de las pruebas.

Debe señalarse que la intermediación entendida con referencia a la práctica de las pruebas, es el contacto e intervención directo e inmediato respecto de la actividad probatoria. La intermediación es compatible, sin embargo, con un proceso que, en su conjunto, no sea predominantemente oral.

Debe señalarse que en la práctica del proceso penal mixto tradicional vigente se ha distorsionado este concepto de intermediación al transformarlo en “inmediatez”. En efecto, en el sistema mexicano, la inmediatez --entendida como criterio que otorga mayor “jerarquía convictiva” a la primera declaración del imputado por su cercanía con los hechos--

chiwa ika kehnikitlahnehnehmili, welisekiah mowehweyasekiah ipan tlahmaxtilme tlahmishkiah ika itlahmili. Kehma ne tlahtoltahtlahnili kinkualaniah wan axkana moyankuiliah ipan ne matlahlti tonati teipa kehna ne tlahketzali, kehnopa nochi ne tlahnawatikayotl kiitayahya tlahkualantili, kiawiltiah ne tlahzinkowili tlen tlahnehnemili wan tlahnawatihki mamochiwa sampa ika itlahzinkuil.

Moneki mokuamachilise ne tlahketzalihihi tlen welise momakase, sah axkana mah pahno ne tonati tlen momakatoke, kehma ne kuamachilihihi kiketza kampa welise kikuallahlise se tlahmantli tlan axmase ipati tlen, ika iyawali, axkana welise mokuallahlise nimatzi; kampa weli moyehyekose se tlen pahnotoke elisehkie ipan ne kali tlen tlahtoltahtlahnili; kehma elise owi oh xohxohtike mowika ne tlahtolihilihihi pampa axkana ixnesi tlen wampoh kiisehtoke, tlahwel kiixmati oh wampoh tlahixnextilihetl wan sah moyahyekose sah se yankuik tlahnawatili wan iniwanti maixnesika, monekise kichiwase, ika ne ietili tlen nochime; kehma ne tlaholtetakaketl oh sahkatiahka tlen ne kikohkowa chikawake, kampa ayohkana weli motlahtlahkokalakhiah ipan ne tlahtolihilihihi, kehna tlah ne tlaholtetakaketl, ne tekiwa tlen Ministerio Público

Ahora bien, el incumplimiento del principio de inmediación procesal es otro de los problemas cotidianos en el proceso penal mexicano. El juzgador no está presente en muchas de las actuaciones del proceso, y únicamente interviene cuando “hay asuntos delicadillos o el caso es complicado”. Por ejemplo, una de las diligencias más importantes es la declaración preparatoria ya que es crucial para todo acusado. Sin embargo, ante la falta de inmediación, el juez no escucha la versión del indiciado sobre los hechos, y tampoco las posibles irregularidades que pudieron haber existido en la averiguación previa.

A pesar de que el juez tiene la obligación de asistir al juicio; así como, estar presente en la audiencia de derecho, en la práctica no es así. Prueba de ello, es la encuesta aplicada en 2002, donde se preguntó: ¿Estaba el juez en la declaración? sólo el 30% de los entrevistados respondió afirmativamente. Más aún, un 90% reportaron que nunca tuvieron oportunidad de hablar con el juez.

En este sentido, parece ser que los jueces han delegado el grueso de la tramitación del juicio a los secretarios. Esto se deduce con otra respuesta a una pregunta efectuada en la encuesta: ¿Quién considera que lleva el con-

oh ne sehka tekiwatemawihketl tlahmanawihketl tlen tlahtehelwili welise kipatlahse nimatzi, pampa ne tlahtoltlahmanextili mochtosehkiah, ipan itlahtzinkowili tlen ne tlahtolihihilihi, ika se tlahkuiloli axtowi tlen ne tlahtoltemakaketl tlen kinekiaya ika itlahnechikol, ika kampa kenihatza ne itlahpalewili mapanoka wan makikawilika ne tlahnehnehmili tlen tlahtolihihilihi; kehma ne weyi tekiwatekichihtel tlen nochi kinekise kampa kikoyawilise ne tlahtehelwili ika tlahmantli tlen weyi walah, oh ne temawihketl matlahtlahni kehma tlahkoyawali, nochipa ika ne tlahnextili tlen ne ohkatoke axkana weli mowikase nimaya, oh kehma se tlahkohkoli oh se weyi tlahmantli tlen ohkatoke mokuapa wan ayohweli nehnemih.

Ika kehni, kampa momanextitoke ne tlahtzinkowili tlen tlahnehnehmili, tekawiliah mamoketzaka ne tlechketl kiisetonehki tlen se tlen kiitahke, weyi tlahixmatlketl, tekiwa tlen tekiwatlahtlanketl oh tlen sehka tlahtehelwili, ika ne tlahsiowili tlen ne kalko, pampa moitowa tlen se tekil wehweyahke, pampa momanextitoke kampa elise miake tekipamitl, pampa moneki ne mosiahkawali. Ika kehni, welise tikitose tlen ne tlahnehnehmili kitemowa kichiwase kualme tlahnechi-

trol de las audiencias?, en dónde el 51% señaló que el secretario de acuerdos del juzgado, y sólo un 8.5% de los encuestados indicaron que el juez.

Algunos autores sostienen que uno de los resultados de que el juez no conduzca el proceso penal es que se reduce la posibilidad de que el juicio se conduzca bajo las reglas y estándares del debido proceso penal. Esto puede generar deficiencias en la tutela de garantías y, en ocasiones, imprecisión en el dictado de la sentencia. Asimismo, se dice que los jueces que no asisten a las audiencias corren el riesgo de analizar erróneamente las pruebas. Podría pensarse que toda ausencia física del juez en los momentos clave del proceso, da lugar no sólo a una distancia entre el juez y el procesado, sino también, produce el alejamiento del juez al proceso.

Sin embargo, no es posible realizar un análisis de la ausencia de intermediación sin aludir a las condiciones de trabajo que enfrentan los jueces y su personal cotidianamente. Una justa valoración de su trabajo necesariamente lleva a considerar que en ocasiones la carga de trabajo puede resultar excesiva para la unidad jurisdiccional. En consecuencia, los jueces se ven obligados a aceptar que se desarrollen varias audiencias al mismo tiempo. Por otra parte, el énfasis que

kol kampa ne tlahtoltemakaketl welise tlen ne tlahtoltemakaketl makikui se tlahtoli tlen nehnehmitekípamitl tlen ineki nemiki. Ika iniwanti moeckkawiah ipan ne tlahtlahmachiwali tlen welise nochi ne tlahnechikoli tlen ne nehnechiachmoxitl tlen monekise moitase kampa welise mokuise itlahtol.

E. Tlahtzikowili tlen echka

Ohkase nimantzi ipan ne nemili kehma ne oh ne tlahtoltemakaketl tlen kikuaitlahlise tlen se tekítl kikuih tlahixmatilkayotl ika iselti tlen tlahtekowili temakawali tlen mokalakitoke ipan ne tlahtol tlahtlahnili wan xikakika nihma ne tlahtoliilihli tlen ne tlahnechikoli ika tlahixkohpikayotl tlahketzachtli tlen ne wampoh tlahsehkawaltlahtoli tlen moneki kichiwase ipan yah.

Momanextiah se kuali tlen se tlahtzalanitli tlahwikali ika tlen moitowa, kuamachili wan echka tlen tlahtoltemakaketl kehma ne tlahchiwalyehyekoli tlen ne tlahnextili wan nohkia tlen ne tlahihkilihli tlen tlahnechikoli. Ika kehni, tlah moitowa wan tlahnechikoli ne mochihki tlahsehkawaltlahtoli, ne tlen echka oneli owi: ne imakuayoh oh makuayome tlen tlahtol tlahmanextili moneki maisetohka wan mawelika kikaki ne tlen kiitowa wan ma-

se pone en registrar todo lo actuado por escrito produce un importante cuerpo documental que contiene lo actuado en las audiencias de tal forma que los jueces pueden acceder a dicha información en cualquier otro momento. Evidentemente, este último argumento debe ser valorado a la luz de los beneficios que trae consigo el principio de intermediación.

mokalakika iniwanti ipan ne tekitlahyehyekoli tlen ne tlahnextili.

Moneki momanextise tlen echka mokuamachiltoke ika tlahnextili tlen tekitlahyehyekoli tlen tlahnextili, tlen kinohnotza wan mokalakiah xitlahwake wan nimantzi tlen ne tekitl tlahmakawali tlen echka tlah iwikal, ika se nemili tlen, ipan itlahnechikoli, axkana sah mah moitoh.

Moneki momanextise tlen ipan ne tekitlahyehyekoli tlen nemili sahetl miyake tlahneltokilihli tlen ohka mokahkayatoke ni tlahixmatilkayotl tlen echka ipan kipatlah-tosehkiah ipan “inmediatez”. Ipan ne weyitlahyehkanketl masewali, ne echka –tlen mokuamachiltoke kehnikhi tlahlamikisekayotl tlen temaka weyi “jerarquía convictiva” tlen axtowí tlahtoltehelihli tlen tlahtehelwili ika iechkali ika ne tlen panohtoke –

Nahma kualí, ne axtlahchiwili tlen tlah-zinkowili tlen echka tlahsehkawaltlahtoli ne seyoke tlen kualantli tlen nochi ipan ne nemili sahetl masewali. Ne tlaholtetakaketl axkana eltoke ipan tlen mochiwa tlen nemili, wan sah mokalakiah kehma “hay asuntos delicadillos o el caso es complicado”. Ika ixnextili, se tlen ne tekitl tlen tlahwel ipati tlen kiirowa tlen tlahkualtlahli pampa tlahmili

ika nochi tlahtehelwili. Ika tlen poliwi tlen tlahechkawili, ne tlahtoltemakaketl axkana kitlahkakili itlahtol tlen ne sah axkiisetoke ika tlen pahnotoke, wan nohkia tlen ne welisekiah tlen weltosekiah ohkatosekiah ipan ne tlahtemowili tlen panohtoke.

Ika ihatza ne tlahtoltemakaketl kipiah ne tlahnawatili tlen isetose ipan kuamachilihli; kehni kenihatza, isetose ipan ne tlahtol tlahnlahnili tlen xitlahwatlahtoli, ipan ne tekitlahyehyekoli axkana kehnopa. Kiyehyekowa tlen yah, ne tlen amatlahtemowili tlen mochi-hki ipan 2002, kampa motlahlahnihki: ¿Isetohya ne tlahtoltemakaketl ipan tlahneltokili? sah ne 30% tlen ne tlahtol tlahnlahnilkeme tlahnankilihki kuali. Achi tlahwel, se 90% tehelihke tlen achkema kipixke tlahkualnamikili kampa wah tlahtohke ika ne weyi tlahtoltemakaketl.

Ika kehni, nehsi ne tlahtoltemakakeme kichitoke tlahyekantili ne koyawake tlen ne nemilihli tlen kuamachilihli ipan ne tekichiwani. Ni motlahmiltiah ika sehyoke tlahtotlahnankili tlen amochtlahtol tlahnlahnili: ¿Ahkia kii-ta tlen kiwika ne tlahtol tlahkual tlahlihli tlen tlahtol tlahnlahnili?, kampa ne 51% kimanextihki tlen tekichihketl tlen kiwika achmoxtlahkuiloli tlen tlahtol tlahmanextili, wan sah se

8.5% tlen achmoxtlahtlahnilime tehelihke ne tlahtoltemakaketl. Sehki tlahkuilosehkawali-hetl kiitzkiah tlen se tlen tlahnechikotlahtoli tlen kampa ne tlahtoltemakaketl axkana mah kiixmatise ne nemili sahetl pampa mokue-hkuetzichiwa ne tlahmantli tlen kampa ne kuamachilihli mowika ika ne tlahnawatili wan tlahixnextili tlen nemili sahetl. Ni weli kichiwa tlahkohkoli ipan ne temanawili wan, ipan kemantika, achmotemachiaya ipan ne tlahnawatili tlen kuamachilihli. Ika kehnopa, moitowa ne tlahtoltemakakeme axkana mah yahka ipan ne achmotlahtlahnilihli pampa weli mokua-nehnehmilise ika axkuali ne tlahixnextilme. Welisehkiah moitowa tlen nochi ne achmoxtlahtlahnili itlahkayoh tlen tlahtoltemakake ipan kehma mosansehkotiliah tlen nemili, kimaka tlahnechikoli axkana sah ika ne tlahtoltemakake wan ne tlen kipiah tlahtlahkoli, nohkiah, kiyolkuia mah moiyo katlahtiah ne tlahtoltemakake ipan nemilihli.

Axkana weli mochiwa se kuanehnemili tlen se achmotlahtlahnilihli tlen tlahechkawili wan axkana kiikuilose ne tlahmonekilihli tlen tekittl tlen kiixnamiki ne tlahtoltemakake wan tlen itekichihketl tlen nochipa tonati. Se kualitlahitali tlen itekit moneki moitase tlen kehmantika ne ietili tlen tekittl welise moixnextise

weyi kampa elise ne tekime tlahtilanketl. Ika monextili, ne tlahtoltemakaketl moneki kiseli-se ne tlen mamonehnehmitekipanoka miyake amochtlahtolthlahtlahnili ika sehka tonati. Ika sehkinoke tlahnechikoli, ne tlahwasantli tlen motlahlah ipan ne amochtlahkuiloli tlen nochi mochitoke ika tlahkuiloli kiyolkui se ipatili tlahkayoh ipan ne achmoxtlahkuiloli tlen kipiah tlen mochihtoke ipan ne tlahtolthlahtlahnilihli ika tlen kenihatza ne tlahtoltemakakeme mah welika yehka ne tlahtoltemowili ipan sakatiahka seyoke tonati. Ni teipaya tlahtoli moneki moitase ika tlahnextili tlen ne kualnamikili tlen kiwalika ne tlahtzinkowili tlen tlahechkawili.

4.

El principio de legalidad y los criterios de oportunidad en el artículo 21

El párrafo séptimo del artículo 21 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos incorpora expresamente esta figura al señalar que: “El Ministerio Público podrá considerar criterios de oportunidad para el ejercicio de la acción penal, en los supuestos y condiciones que fije la ley”.

Este párrafo instaure en el sistema jurídico mexicano la posibilidad de establecer excepciones a la aplicación rigurosa del principio de legalidad en el ámbito penal, estas excepciones se han denominado “principio de oportunidad”.

En materia del ejercicio de la acción penal –entendida como la facultad de pedir al juez la imposición de una sanción en contra de un individuo derivada de la existencia de responsabilidad penal-- nuestro país tradicionalmente ha seguido el principio de legalidad.

4.

Ne tlahzinkowili tlen kuali wan ne tlahlamikisekayotl tlen welisehkiah ipan ne tlahnechikotlahtoli 21

Ne tlaholnechikoli chikeyi tlen tlahnechikotlahtoli 21 tlen ne Constitución Política tlen ne Estados Unidos Mexicanos kitlaholtlana ni tlahixkopinali kehma kimanextiah tlen: “El Ministerio Público podrá considerar criterios de oportunidad para el ejercicio de la acción penal, en los supuestos y condiciones que fije la ley”.

Ni tlaholnechikoli kichiwa ipan ne weyitlahyehkanketl tlahsehkawaltlahtoli masewali ne tlen welisehkiah mochiwase axiwikal ne tekuihayotl chikawake tlen tlahzinkowili tlen kuali ipan ne tlahnechikoli sahetl, ni tlahmantlime motokaxtitoke “principio de oportunidad”.

Ipan tlahtekowili mochihi tlen tekil sahetl –mokuamachitoke ika kenihatza ne tlahnawatihketl kitlahlahnise ne tlaholtlemakaketl ne tlen moneki mochiwase tlen se

En otras palabras, en presencia de datos que acrediten el cuerpo delito y la probable responsabilidad, el agente del Ministerio Público deberá –es decir, en todos los casos, ya que no es una facultad discrecional sino un deber– ejercer la acción penal.

Como se ha señalado con anterioridad, los criterios de oportunidad implican que, no obstante de que se reúnan los requisitos legales para el ejercicio de la acción penal, el Ministerio Público podrá prescindir, total o parcialmente, de la persecución penal, ya sea en relación a alguno o a varios hechos, o a alguna de las personas que participaron en su realización.

Los criterios de oportunidad strictu sensu implican que la institución del Ministerio Público establecerá, como parte de las decisiones de política criminal, la procedencia de la acción penal en consideración de las características particulares de cada caso. Sin embargo, dado que esto implica un gran poder discrecional para el Ministerio Público –y en consecuencia para el Ejecutivo–, se ha buscado atemperarlo a través del establecimiento, dentro de los códigos, de los casos en los que procede la aplicación de estos criterios. Sin embargo, el envío a la norma legal ha sido cuestionado ya que encontramos voces

tlaholtlahnawatili ipan se wampoh tlen moi-sehtoke tlen yoltoke tlen temaxtli sahetl– to tlahitpahtli ika tlahneltokilihli kitokiltiah ne tlahitinkowili tlen tlahmakawali. Ika seyoke tlahitoli, ipan itlahchiali tlen ohkatoke tlen kiitose ne itlahkayoh tlahkayotlahitlahkohketl wan ne tlen welise temaxtli, ne tekiwa tlen Ministerio Público monekise –motosehkiah, ipan nochi ne panohtoke, pampa axkana se tlahnawatili tlahmakawali kehna se monekili–mochiwa ne tekitl sahetl.

Kampa momanextihtoke ipan axtowi, ne tlahlamikisekayotl tlen welisehkiah kipiah kichiwa tlen, monechikose tlen ne tlahmonekilihli tlen kuali kampa eli tlen ne tekitl sahetl, ne Ministerio Público welise kimahkawase, nochi oh sah se ome achihtzihtzi, tlen ne tlahtohtokali sahetl, ika ihatza ipan iwikal tlen sehki oh miyake tlahchiwali, oh sehki tlen ne wampohyowa tlen teh ewa elke ipan itlahchiwali.

Ne tlahlamikisekayotl tlen kualitali strictu sensu kichiwa ne tlahchiweyikalko tlen Ministerio Público makichiwa, ika tlen moitohki tlen weyitekichihketl tlen kipiah tlahitlahkoli, ne itzoyoh tlen ne tekitl sahetl ipan tlahitali tlen tlahixnextili tlen iniwanti tlen tekitl pahnotoke. Ni kiisetohneki se weyi tlahnawatili

que afirman que hubiera sido preferible que la Constitución detallara los casos en que se puede aplicar.

El modelo acusatorio aspira a que la aplicación de los criterios de oportunidad tenga como fundamento razones objetivas y sin discriminación, aplicando a cada caso individual, los criterios generales que al efecto se hayan dispuesto por la Procuraduría General de Justicia respectiva. Esto pone de manifiesto que la aplicación de los criterios de oportunidad deberá ser realizada como parte de una política criminal claramente delineada por parte de la misma Procuraduría, con la consiguiente exigencia de fundar y motivar la aplicación del criterio de oportunidad a un caso particular.

La decisión del agente del Ministerio Público que aplique un criterio de oportunidad deberá estar fundada y motivada, y será comunicada al Procurador General de Justicia, o a quien éste designe, a fin de que se revise que la misma se ajusta a las políticas generales del servicio y a las normas dictadas al respecto.

tlahixnecxayotihetl kampa elise ne Ministerio Público –wan ipan monextili eli ne Ejecutivo– motemowitoke kiyoltlahlise ika tlahchawali, ipan iitiko tlen ne tlahtolitlahnawatili, tlen pahnotika ipan tlen yowi ne tekuihayotl tlen ni tlahlamikisekayotl. Ne tlahtitlahnili tlen tlahtolitlahnawatili tlen tlahmakawali motlahtolihiltoke pampa tikasike tlahmanextilme tlen kiitowa eltosehkiah ne Constitución tetlahpoliwishkiah ne tlen panohtoke ipan tlen welise mochiwase.

Ne tlahixnextili tlahtehelwihetl kinehki kampa ne tekuihayotl tlen tlahlamikisekayotl tlen ikualnamikili makipiah ika ipalewili tlahlamikili tlen kuali wan axkana tekohkoliaya, mochitiah ika se wan se tlen ohkatoke, ne tlahlamikisekayotl tlen nochi tlen ipan motlahlihki ika ne Procuraduría General tlen Justicia iwikal. Ni kitlahlah ipan tahtolixnextili tlen ne tekuihayotl tlen tlahlamikisekayotl tlen tlahkualnamikili monekise mochiwa ika ne tlen se weyitekichihetl tlen kipiah tahtlahkoli tlen kuali eltoke ika tlen Procuraduría, ika ne tlen iwikal tlahnawatili tlen tlahchihketl wan kianimarowa tlen tlahlamikisekayotl tlen tlahkualnamikili iaxka tlen se wampoh.

Tlen kiitohki tlen tekiwa tlen Ministerio Público makichiwa se tlahlamikisekayotl tlen

tlahkualnamikili monekise eltose tlahchiwali
wan kiyolpakilise, wan eltose tlahnohnotzalo-
li ipan Procurador General tlen Justicia, oh
ahkiahka aini kiilise, ika itlahmili mah moita
kampa mah mokuehkuetzichiwa ika ne weyi-
tekichihetl nochime tlen tepalewili tlen tlah-
tolitlahnawatili tlen moitohke.

5.

Conclusiones

1. La esencia del nuevo proceso mexicano está definida por los nuevos principios que se insertan en el nuevo texto Constitucional. Estos principios se encuentran en su mayoría en el artículo 20 constitucional aunque debe considerarse los casos del artículo 17 que establece la posibilidad de mecanismos alternativos de solución de controversias en el proceso penal, así como la instauración de los criterios de oportunidad en el artículo 21, con profundas implicaciones en el principio de legalidad.

2. Son principios del proceso o principios procesales los criterios, ideas y reglas que constituyen puntos de partida para la construcción del nuevo proceso penal, en el sentido de originarlo y definir su esencia. El término de principio procesal debe ser usado con precisión ya que el denominar principio a un criterio o regla ordinaria del proceso --que no tenga la cualidad de esencial-- no abunda

5.

Itzontlahmiah

1. Ne itlahixnextili tlen yankuике nemili sahetl motlahmintlahtol ika ne yankuике tlahtzinpewaltime tlen motlahlah ipan ne yankuике tlahkuiloli tlahtolitlahnawatili. Ni amochnehnehmili eltoke ika miakili ipan ne tlahnechikotlahtoli 20 tlahtolitlahnawatili ika moneki moitase tlen pahnotoke tlen tlahnechikotlahtoli 17 tlen kichiwa ne tlen welisehkia tlen tekime tlahixnexkayotili tlen tlahkualtlahlihli tlen tlahtoliuhilihli ipan ne nemili sahetl, kehnopa kenihkatza ne sampa tlahchiwali tlen tlahlamikisekayotl tlen tlahkualnamikili ipan ne tlahnechikotlahtoli 21, ika wahkatlah ipatili ipan ne tlahtzinkowili tlen tlahmakawali.

2. Ne nehniemiachmoxtili tlen nemili oh tlahtzkinkuilme tlahsehkwaltlahtoli ne tlahlamikisekayotl, tlahlamikilme wan tlahnawatili tlen kichiwa itlahtzinkuil kampa eli itlahchiwal tlen yankuике nemili sahetl, ika

en la claridad conceptual del proceso penal. De hecho, la doctrina frente al constante crecimiento.

3. La introducción en el párrafo cuarto del artículo 17 la posibilidad de que el proceso penal termine por medios distintos a la resolución judicial implica la constitucionalización de un cambio cultural: junto a la posición represiva existirá la vía de la justicia alternativa, que fortalece la posición de la víctima y dará preferencia a la búsqueda de una solución del conflicto. La referencia a los mecanismos alternativos de solución de conflictos en el ámbito penal fortalece a un conjunto de procedimientos que procuran la justicia restaurativa como una vía legítima de resolver el conflicto ya que involucran, tanto al imputado, como al procesado y condenado.

4. El proemio del artículo 20 determina los criterios esenciales que regirán el nuevo modelo sistema penal mexicano. Establece como características esenciales que el proceso será acusatorio y oral. De igual forma, resulta de especial importancia que se hayan señalado cinco principios procesales como los que darán sustento al modelo mexicano: los principios de publicidad, contradicción, concentración, continuidad e intermediación.

ne kenihatza moyankuilise wan motlahmiltise itlahixnextil. Ne tlahctoli tlen tlahctzinkowili tlahsehkawaltlahctoli moneki motekowise ika kuali pampa tlahctokaxctili tlahctzinkuili tlen se tlahlamikisekayotl oh tlahnawatili tlen motekowiah ika nochipa tlen nemili –tlen axkana kipiah tlahmaxctili ipan ne tlahizkactili.

3. Ne tlahixnextlahctoli ipan ne tlahkuilolnechikoli tlen nawi tlen tlahnechikotlahctoli 17 ne tlen welisehkiah tlah ne nemili sahetl kitlahmise ika axiwickal otl tlen tlahkualctlahli tlahsehkawaltlahctoli kichiwa ne tlahctolitlahnawatihetl tlen se tlahkuapili tlahixmatihkayotl: ika sansehko ne temakilihketl ohka ne otl tlen melawatlahnawatili, tlen kichikawa ne tlahkohkohetl wan kimakase tlahctemowili tlen se tlahkualctlahli tlen kualantli. Ne tlahctoltehelihli ipan ne tekime tlen tlahkualctlahli tlen kualantli ipan ne tlahnechikoli sahetl kichikawiliah se sansehkotili tlen nemilihli tlen kinehnemiltiah ne melawatlahctoli ika kenihatza se otl momachiltoke tlen mokualctlahlise ne kualantli pampa kiewiltiah, nohka ne tlahctehelwili, ne tlen kipiah tlahctlahkctoli wan tlahctzahctli.

4. Ne tlahixnextlahctoli tlen tlahnechikotlahctoli 20 kitlahmiltiah ne tlahlamikisekayotl tlenkiwikase ne yankuik tlahixnextili weyitlahyehkanketl sahetl masewali. Kichiwa

5. Por proceso acusatorio se hace referencia al modelo construido en contraposición al proceso penal inquisitivo, cuyo elemento esencial es el de la separación de las funciones procesales. Es decir, la estricta separación entre las funciones de acusar, defender y juzgar entre sujetos procesales independientes entre sí.

6. El término “adversarial” es un anglicismo que se toma del adversary o adversarial system norteamericano. Y su aplicación al modelo mexicano es erróneo por dos razones: la primera, el adversarial system puede ser usado como equivalente o sinónimo de sistema acusatorio, por lo que el concepto de “proceso penal acusatorio adversarial” sería un concepto redundante y la segunda, es que el concepto puede hacer referencia al modelo norteamericano que tiene como fundamento el jurado popular ausente en el modelo mexicano.

7. La “oralidad” es instrumental a los fines de la reforma, es un medio y no un fin, por lo que sus alcances, sin que sean desestimados, deben ser considerados en una adecuada medida. En otras palabras, se considerar que la oralidad es una de las herramientas más importantes para lograr que el proceso sea acusatorio.

8. El artículo 20 establece con toda claridad cinco principios que constituyen la esencia del

ika kehntitza tlahixnextili tlen ne nemili elise tlah tehelwili wan tlahtehelihli. Ika iwikal, eli tlahtepanitali ipatili tlen momanexitoke makuili tlahzinkowilme tlahsehkawaltlah-toli tlen kampa kimakase tlahitzkili ipan ne tlahixnextili masewali: ne tlahzinkowili tlen moxoyawali, kuapiltlah-toli, kuamachili, kinemili wan tlahsechkawili.

5. Ne tlahmili tlahtehelwili moitowa tlen ne tlahixnextili tlahchiwili ipan tlen wan motewiah ipan nemili sahetl tlahtemowihketl, ne nehne-miachmoxltli tlen ipati ne tlen tlahxolewali tlen ne tekittl tlahsehkawaltlah-toli. Moitosekiah, ne tlahmonekili tlahxeloli ika tlen tekime tlen motlahtehelwili, temanawise wan motehelise ika ne tlen tlahwasantli tlahsehkawaltlah-toli tlen mo-seltiochiwa ika iniwanti.

6. Ne tlahmili “adversarial” ne se tlah-tokaxtili tlen mokui tlen adversary oh adversarial system norteamericano. Wan itekuihayotl ipan tlahixnextili masewali ne axkuali ika ome tlahlamikili: ne axtowi, ne adversarial system weli motekowiah ika elise iwikal oh seyoke itokah tlen weyitlahyehkanketl tlah-tehelwili, ika tlen kampa ne tlahixmatilkayotl tlen “proceso penal acusatorio adversarial” elisehkiah se tlahixmatilkayotl tlen moikuil-tohka wan tlen ne ome, ne tlahixmatilkayotl

modelo mexicano: publicidad, contradicción, concentración, continuidad e intermediación. Es a partir de estos principios que el diseño del nuevo proceso penal acusatorio se deberá desarrollar. En consecuencia, existirá una prelación de principios procesales que permitirá resolver problemas de interpretación y aplicación práctica de las normas procesales.

9. El principio de publicidad del proceso penal establece que las actuaciones procesales más relevantes puedan ser presenciadas por terceros, no bastando con que a los actos procesales puedan acudir las partes, sus representantes y sus defensores.

10. El principio de contradicción determina que las partes pueden debatir los hechos y argumentos jurídicos de la contraparte, y controvertir cualquier medio de prueba durante el juicio. La doctrina ha denominado también a este principio como principio de audiencia audiatur et altera pars y su formulación tradicional es que nadie puede ser condenado sin haber sido oído y vencido en juicio.

11. El principio de concentración implica que el desahogo de las pruebas, el desarrollo del debate y la emisión de la resolución deben ocurrir en un mismo acto procesal. El rango que se le otorga a este principio responde al

maweli kichiwa tlahtolixnextili norteamericano tlen kipiah ika tlahpalewili ne tlahsentilihli tlen tlahwel moixnextiah ipan ne tlahixnextili masewali.

7. Ne “oralidad” tlahtekowili tlen ne tlahmili tlen tlahkuapili, ne se otlí wan axkana se tlahmili, ika tlen ihasilí, wan mah axkana elika tlahkixtilme, moneki moitase ipan se kualí tahtamachiwali. Ika sehyoke tlahtoli, mamoiita tlen moitowa ne se tlahtekowili tlen tlahwel ipati kampa welise kitlahmiltise ne nemili mah eli tlahtehelwili.

8. Ne tlahnechikotlahtoli 20 kichiwa ika kualí tlahtzalantili makuili tlahtzinkowili tlen kichiwa ne itlahtol tlen tlahixnextili masewali: moxoyawali, tlahtolkuapili, kuamachilihli, tlahnehnehmili wan tlahchekawili. Ipan ni tlahtzikowili ne tekinexkayotihtokeh tlen yankuike nemili sahetl tlahtehelwili monekise mochiwase. Ipan monextili, ohkase se tlen ahkia tehelise tlen tlahtzinkowili tlahsehkawaltlahtoli tlen tekawilise makikualtlahlika kuantlime tlen kuamachilihli wan tekuihayotl tlahyehyekoli tlen tlahtolitlahnawatili tlahsehkawaltlahtoli.

9. Ne tlahtzinkowili tlen moxoyawali tlen nemili sahetl kichiwa kampa ne mochihki tlahsehkawaltlahtoli sah tlen ipati mawelika

grave problema de la dispersión de las actuaciones procesales.

12. El principio de continuidad estipula que sólo en casos excepcionales y previamente determinados por la ley el acto procesal, la audiencia, se suspende o interrumpe y de forma ordinaria se desarrollarán ante el juez y las partes en una audiencia que será continua, sucesiva y secuencial.

13. El principio de inmediación instituye que el o los jueces que van a resolver sobre alguna cuestión deben tomar conocimiento personal del material probatorio introducido en la audiencia y escuchar directamente los argumentos de las partes con la presencia interrumpida de los sujetos procesales que deben participar en ella.

14. Los criterios de oportunidad implican que, no obstante de que se reúnan los requisitos legales para el ejercicio de la acción penal, el Ministerio Público podrá prescindir, total o parcialmente, de la persecución penal, ya sea en relación a alguno o a varios hechos, o a alguna de las personas que participaron en su realización.

moixnextika ika eyime, axkana sah ika kuali isetose ne tlen pahnotoke tlahsehkawaltlahtoli mawelika yahka ne tlahnechikolme, intlah-yekanalilme wan itemanawiyani.

10. Ne tlahtzinkowili tlen tlahtolkuapili kitlahmiltiah ne tlahnechikoli mawelika tlahtolihihilihi ne tlen panohtoke wan tlen moitohtoke tlahsehkawaltlahtoli tlen ne ikuapilil, wan motlahtolihihilihi sah katiyahka otli tlen tlahixnextili kehma ne kuamachilihili. Ne tlahmaxtili kitokaxtitohke nohkia ni tlahtzinkowili ika kehni tlahtzinkowili tlen tlahtoltlahtlahnili audiatur et altera pars wan itlahchiwal tlahteltokilihili mah axkana mah weli motzakuase tlah axkana motlahkakiltoke wan kitlahtoke ne kuamachilihili.

11. Ne tlahtzinkowili tlen kuamachili kichiwa tlen moitwa tlen ne tlahixnextilme, ne nehnehmitekipamitl tlen tlahtolihihilihi wan ne ixnextili tlen ne tlahkualtlahlihili monekise mah panohka ipan se sehka tlahchiwali tlahsehkawaltlahtoli. Ne tekittl tlen momahka ni tlahtzinkowili tlahnankiliah tlen temahmati kualantli tlen ne tlahxoyawali tlen ne mo-chitoke tlahsehkawaltlahtoli.

12. Ne tlahtzinkowili tlen tlahnehnemili kikualnamiki sah kehma tlen yankuiké wan motlahmiltitohse ika ne tlahtolitlahnawatili

tlen panohtoke tlahsehkawaltlahtoli, ne tlah-toltlahtlahnili, moketza oh kiketza wan ika kenihatza iwikal mochiwase ipan ne tlahtol-temakaketl wan ne itlahnechikol ipan se tlah-toltlahtlahnilihli tlen elise tlahchiwali, yowi wan se wan se.

13. Ne tlahtzinkowili tlen tlahechkawili kichiwa ne kampa tlen ne tlahtoltemakaketl mah yahka kikualtlahlitih tlen se tlahmantli tlen moneki mokuisse tlen tlahixmatilkayotl tlen iniwantihya tlen tlahtekowili temakali tlen mokalahkihki ipan ne tlahtol'tlahnilihli wan kitlahkakilise ne itlahtol tlen itlahnechikol ika ne tlen tlahketzali tlen tlahwasantli tlahsehkawaltlahtoli tlen moneki tekitise ika yah.

14. Ne tlahlamikisekayotl tlen tlahkualnamikili kichiwa tlen, monechikowa tlen tlahmonekili kualme kampa elise ipan ne tekitl sahetl, ne Ministerio Público welise kitlahlise kehma, nochi oh sah ika tlahnechikolme, tlen ne tlahtohtokali sahetl, ika ihatza tlen iwikal tlen sehki oh miyake tlahchiwali, oh sah sehki tlen ne wampoh tlen tekitihki ipan itlahchiwal.

Bibliografía

Amochtlahilamikilihli

- Alexy, R. (1993). *Teoría de los derechos fundamentales*. Madrid: Centro de Estudios Constitucionales.
- De la Oliva Santos, A. e. a. (1999). *Derecho procesal, introducción*. Madrid: Centro de Estudios Ramón Areces.
- García Ramírez, S. (1998). “Reflexiones sobre los principios rectores del proceso penal”. En S. García Ramírez (Ed.), *Memoria del XV Congreso Mexicano de Derecho Procesal* (pp. 333-374). México: UNAM - Instituto Mexicano de Derecho Procesal.
- Hernández Silva, P. (2006). *Procedimientos Penales en el Derecho Mexicano*. México: Porrúa.
- Islas Colín, A. (2010). Intervenciones en las Comunicaciones Telefónicas y Derechos Fundamentales. *AMICUS CURIAE*, I(10), 16.
- Meric Craig Bloch. (2008). *Guide to Conducting Workplace Investigations*. Law Meric Craig Bloch.
- México Evalúa. (2018). *Hallazgos 2017. Seguimiento y evaluación del Sistema de Justicia Penal en México*. México: Friedrich Nauman - México Evalúa.

- Michaels, R. (2005) *The Functional Method of Comparative Law*. Duke Law School Legal Studies Paper No. 87. Available at SSRN: <https://ssrn.com/abstract=839826>
- Natarén Nandayapa, C. F., & Caballero Juárez, J. A. (2013). *Los principios constitucionales del nuevo proceso penal acusatorio y oral mexicano*. México: UNAM.
- Nieto Martín, A. (2014). Problemas fundamentales del cumplimiento normativo en el derecho penal. *Temas de derecho penal económico: empresa y compliance Anuario de Derecho Penal, 2013-2014*.
- Oteiza, E. (2011). Principios procesales: aclaraciones para contrarrestar su ambigüedad; En R. O. Berizonce (Ed.), *Los principios procesales* (pp. 23-43). La plata: Editora Platense.
- PRESUNCIÓN DE INOCENCIA. EL PRINCIPIO RELATIVO SE CONTIENE DE MANERA IMPLÍCITA EN LA CONSTITUCIÓN FEDERAL. Registro 186185. Seminario Judicial de la Federación y su Gaceta. Novena Época. Tomo XVI. Pleno. Materia Constitucional. Tesis aislada Pleno XXXV/2002, agosto de 2002. Pág. 14.
- Requena, C. (2016). ¿El patrón puede hacer una revisión de las comunicaciones privadas de sus empleados contenidas en computadoras o celulares propiedad de éste sin autorización? *Abogado Corporativo, enero-febrero*, 54-66.
- Roxin, C. (2000). *Derecho Procesal Penal* (G. P. Cordova, Daniel, Trans.). Buenos Aires: Editores del Puerto.

Este libro se terminó en agosto de 2019,
en Ocozocoautla de Espinosa, Chiapas; México.

La Asamblea General de la ONU acordó declarar el 2019 como **Año Internacional de las Lenguas Indígenas** con el fin de llamar la atención sobre la pérdida de estos idiomas y la necesidad de conservarlos y revitalizarlos.

El Instituto de Investigaciones Jurídicas de la Universidad Autónoma de Chiapas, con el objetivo de reivindicar los derechos lingüísticos de los pueblos originarios, lanza la colección *Mata'ak* (sigamos con ímpetu) para publicar ediciones bilingües de trabajos académicos del ámbito del derecho.

